

التحليل التقابلي بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية على مستوى الأسماء

(الدراسة النحوى)

بحث تكميلي

مقدمة لاستيفاء الشروط لنيل الدرجة الأولى

في اللغة العربية وأدبها (S. Hum)

إعداد:

رفيقة الأمة

رقم القيد:

٨٣١٢٠٩٠٠٧

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا - إندونيسيا

٢٠١٣م / ١٤٣٤هـ



تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وآله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع على البحث التكميلي الذي حضره الطالبة:

الاسم : رقيقة الأمة

رقم القيد : A312.9007

عنوان البحث : التحليل التقابلي بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية على مستوى الاسماء

وافق المشرف على تقديمه إلى مجلس الجامعة.

المشرف

محمد طريق الصعود الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٠١١١٨٢٠٠٩١٢١٠٠٢

يعتمد،

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب

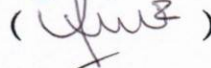
الدكتور اندوس أحمد زيدون الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥٨٠٦٠٩١٩٨٧٠٣١٠٠٤

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان: التحليل التقابلي بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية على مستوى الأسماء
بحث تكميلي لنيل شهادة الدرجة الجامعية (S. Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها كلية
الآداب جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية
الاسم : رفيقة الأمة
رقم القيد : A31209007

قد دافع الطالبة عن هذا البحث أمام لجنة الجامعة وتقرر قبوله شرطا لنيل شهادة
الدرجة الجامعية (S. Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها، وذلك في يوم الثلاثاء ، ٢٩
يناير ٢٠١٣ م.

- | | |
|---|--|
| () | ١. محمد طريق الصعود الماجستير مشرفا |
| () | ٢. الدكتور فتح الرحيم الماجستير مناقشا |
| () | ٣. الدكتور أسيف أبس الماجستير مناقشا |
| () | ٤. أحمد فريك سكرتيرا |

عميد كلية الآداب جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية



الدكتور حريص الدين عقيب الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨٠٧١٧١٩٩٣٠٣١٠٠٧

الاعتراف بأصالة البحث



أنا الموقع أدناه:

الاسم الكامل : ربيعة الأمة

رقم القيد : A31209007

عنوان البحث التكميلي: التحليل التقابلي بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية على مستوى الأسماء

أحقق بأنّ البحث التكميلي لتوفير شرط لنيل شهادة الدرجة الجامعيّة (S. Hum) الذي ذكرت موضوعه فوقه هو من أصالة البحث وليس انتحاليا. ولم تنتشر بأية إعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت - يوما ما - انتحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا، ٧ يناير ٢٠١٣



ربيعة الأمة



محتويات الرسالة

أ	 صفحة الموضوع
ب	 تقرير المشرف
ج	 اعتماد لجنة المناقشة
د	 الاعتراف بأصالة البحث
هـ	 كلمة الشكر و التّقرير
ز	 الحكمة
ح	 محتويات الرسالة
ي	 التجريد

الفصل الأول : أساسيات البحث

١	 أ . مقدمة
٢	 ب . أسئلة البحث
٢	 ج . أهداف البحث
٢	 د . أهمية البحث
٣	 هـ . توضيح المصطلحات
٤	 و . تحديد البحث
٤	 ز . الدراسات السابقة

الفصل الثاني : الإطار النظري

المبحث الأول : التحليل التقابل

٦	 أ . مفهوم التليل التقابل
٩	 ب . أهميته

المبحث الثاني : الأسماء في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية

أ . مفهوم الإسم و القواعد في اللغة العربية و اللغة

١٥ الإنجليزية

١٦ ب. أنواع الإسم في اللغة العربية

ت. أنواع الإسم في اللغة الانجليزية ٢٩

ج .الفصل الثالث : منهجية البحث

٣٥ أ . مدخل البحث ونوعه

٣٥ ب . بيانات البحث ومصادرها

٣٥ ج. أدوات جمع البيانات

٣٥ د . طريقة جمع البيانات

٣٦ هـ . طريقة تحليل البيانات

٣٦ و. تصديق البيانات

٣٧ ز. خطوات البحث

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

د .الفصل الرابع : التحليل التقابل بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية على

مستوى جملة الإسمية

٣٨ أ . التشابه بين الأسماء في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية.

٥٣ ب. الاختلاف الأسماء في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية.

هـ. الفصل الخامس : الخاتمة

٦٢ أ . النتائج

٦٦ ب. التوصيات والإقتراحات

المراجع

الملاحق

التجريد

التحليل التقابلي بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية على مستوى الأسماء

(الدراسة التقابل)

Analisis Kontrastif Antara Isim Di Dalam Bahasa Arab dan Bahasa Inggris (studi analisis)

Setiap bahasa memiliki persamaan dan perbedaan antara bahasa yang dengan bahasa satu dengan lain, demikian dalam bahasa arab dan bahasa inggris. Berhubungan dengan ini, penulis tertarik membahas tentang Analisis Kontrastif Antara Bahasa Arab dan Bahasa Inggris, Dan penulis memilih isim sebagai objek anakon, karena bentuk dan struktur dalam isim bahasa arab dan kata benda (noun) memiliki karakteristik tertentu. Adapun masalah yang muncul dalam pembahasan ini, yaitu apakah ada persamaan dan perbedaan isim dalam Bahasa Arab dan Bahasa Inggris?

Dalam penelitian literature, penulis menggunakan Analisis Kontrastif dengan menggunakan pendekatan deskriptif, Adapun deskripsi yang peneliti tulis meliputi isim a'lam, dhomir, isim isyaroh, isim maushul, dan na'tu. Dalam bahasa arab dan kata benda dalam bahasa inggris dari segi sintaksis.

Dalam penelitian ini dapat disimpulkan, bahwa dalam membandingkan tiap bentuk dan struktur untuk isim bahasa arab dan noun dalam bahasa inggris, akan terdapat persamaan dan perbedaan. Adapun persamaannya yaitu: sama-sama berbentuk isim (noun), kata ganti sama dengan Dhomir Munfasil dan Dhomir Muttasilun, Kata petunjuk (pronoun) sama dengan isim isyaroh, Kata sambung sama dengan isim maushul, dan Kata sifat (adjective) sama dengan na'tun. Sedangkan perbedaannya yaitu: Dalam peletakan kata atau kalimat terdapat perbedaan tempat peletakan, didalam bahasa arab dhomir membedakan jenis, dan di dalam bahasa inggris tidak terdapat erbedaan jenis, kata sambung di dalam bahasa arab membedakan mufrod dan jamak, sedang di dalam bahasa inggris tidak terdapat mufrud dan jamak, dan dalam bahasa arab peletakan kata na'tu sesudah man u'tan, sedangkan di dalam bahasa inggris man'ut terletak sesudah na'tu.

الفصل الأول

أساسيات البحث

أ. مقدمة

نحن نعرف أنّ تعليم اللّغة العربية و اللّغة لإنجليزية صعب ولهذا الباحثة تبحث عن الاسماء اللّغة العربية و اللّغة الإنجليزية في الموضوع كما يلي " التحليل التقابلي بين اللّغة العربية و اللّغة لإنجليزية على مستوى الاسماء " تبحث هذا موضوع لمعرفة نوع الاسماء في اللّغة العربية و اللّغة الإنجليزية و مافرق بينهما و مسوى بينهما في علم النحوى و القواعد (tense).

تعليم اللّغة يجب أ يكون همنا الأول, لأنّ اللّغة ألفاظ تعبر بها كل قوم عن مقاصد. و اللّغات كثيرة, وهى مختلفة من حيث ألفاظ, متحدة من حيث المعنى, أى أن الذى يخالج ضمائر الناس واحد, ولكن كل قوم يعبرون عنه بلفظ غير لفظ

الأحرار. digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

و تعليم اللّغة العربية و اللّغة الإنجليزية هذه مهمّا, إذا تتعلم اللّغة العربية تستطيع أن تعرف معنى القرأن و تسهلن فى فهم القرأن و تستطيع إلى بلاد أخرى, و إذا تعلّم اللّغة الإنجليزية تسهل لتعليم الدراسة الإنجليزية لأنّ هذا اللّغة مهم لبحثة فعل و هذا اللّغة الإنجليزية اللّغة العامة واللّغة المستقبل, و ليس هذا فقد نحن تعريف تشابه و تخالف بينهما هذا مهم أيضا لأنّ إذا لا تعرف فسوف يوجة خطأ منهما.

التحليل التقابلي تستعمل على تعليم التقابلي النحوى (sintaksis) والصرفى (morfologi) والصوتى (fonetik) وذلك التقابل مهمّا جدا فى تعليم اللّغة. و هذا التحليل التقابلي يتناول فى أوجه التشابه و الإحتلاف بين الاسماء فى اللّغة العربية و

اللغة الإنجليزية. و الاسماء كلّ لفظ يدلّ على إنسان أو حيوان أو نبات أو جماد أو شئى اخرى.

وهذا الباحثة يبحث عن التحليل التقابلى بين اللغة ال عربية و اللغة الإنجليزية على مستوى الاسماء بطريقة المناقش بين أصدقاء و تبحث فى الكتاب أو قاموسى و ظننت هذا يقف من نظري البحث, فسوف هذه الطريق يساهلنى فى مصانع خطة البحث التكميلي.

و غرض من التحليل التقابلى هو سيتم الاستفادة ثاقية من جهة التشابه و الاختلاف بين اللغة الأولى و اللغة الثانية, شرح و توقع المشكل ٢ التى تنشأ فى الدراسB٢, و تطوير اللغة الثانية المواد التعليمية لتعليم اللغة, مما يساعد الطالبة على تحقيق الخطاء فى اللغة حتّى الطلاب إتقان اللغة الذى تعليم حتّى لا إنتهاء الوقت.

ب. أسئلة البحث

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

١. ما تشابه بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية فى الاسم ؟
٢. ما تخالف بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية فى الاسم ؟

ج. أهداف البحث

أما الأهداف التى يريد الباحث تحقيقها, هي:

١. لمعرفة تشابه اللغة العربية و اللغة الإنجليزية فى الاسم.
٢. لمعرفة تخالف اللغة العربية و اللغة الإنجليزية فى الاسم.

د. أهمية البحث

تأتي أهمية هذا البحث, كما يلي:

١. إن هذا التحليل التقابل تساعدنا أن معرفة مقارن بين اللّغتين , وأن هذه الدراسة تؤدي إلى نوعه و قواعده.
٢. إن الاسماء في اللّغة العربية و اللّغة الإنجليزية تساعدنا في إكتشاف قواعدهما.
٣. و بالطبع, أن هذه الدراسة لمعرفة الفروق اللغرية بين اللّغتين .
٤. إن أوجه الإختلاف و التشابه بين اللّغتين هم للباحثة عند تعليمها اللّغة العربية.

هـ. توضيح المصطلحات

١. التحليل التقابل : المقارنة بين اللّغتين أو أكثر بقصد لينظر الإختلاف و التشابه بين اللّغتين علي مستوى الصوت, الكلمة, والجملة, والتركيب, والمعنى كمثل

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٢. الإسم : كلّ لفظ يسمّى به إنسان أو حيوان أو نبات أو جهاذ أو شئ أخرى.^٢

٣. اللّغة العربية: ما نطق به العرب. أي الة يعبرها أمّة من الناس سامية الأصل كان منشؤها شبه جزيرة العرب.^٣

٤. اللّغة الإنجليزية: ما نطق به الأجنبية.

^١ عبدالله الرحمي " علم اللّغة التطبيقي و تعليم العربية " دار المعرفة الجامعة, بيروت, ٢٠٠٠, ص. ٤٥

^٢ علي الجارمي, " النحو في اللّغة العربية " دار المعارف, لبنان, ١١١٩, ص.

^٣ إبراهيم أنيس, " المعجم الوسيط " الطبعة الثانية, ج. ٢, مجمع اللّغة العربية, مصر, ص. ٥٩١

و. تحديد البحث

تحديد الباحث في بحثه لأجل التركيز وهو كما يلي:

١. إن موضوع الدراسة في هذا البحث هي التحليل التقابل بين اللغة العربية و

اللغة الإنجليزية على مستوى الاسماء.

٢. إن هذه الدراسة تركز في الاسماء.

٣. ويبحث عن الاسماء في النحوى, والاسماء هي:

أ. الاسم الإشارة

ب. الاسم الضمير

ج. الاسم الموصول

د. الاسم النعت

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٤. ويبحث عن الاسماء في القواعد اللغة الإنجليزية:

أ. noun

ب. adjective

ج. adverb

د. pronoun

ز. الدراسات السابقة

ليس هذه الدراسة هي الأولى في دراسة التحليل التقابلي على مستوى النحوية. لكن يدعي الباحثة أن هذا البحث, بحث أولى لأنّ هناك ليس من طلاب الجامعة سنن أمبيل بكلية الآداب خصوصاً, من يبحث عن هذا الموضوع. رغم على ذلك, لا ينكر الباحثة أنه يستفيد من الدراسات التقابل السابقة و يأخذ بعض الأفكار منها. و هذه الدراسات هي:

١. ريسا فرونتي "التحليل التقابل بين اللغة العربية و اللغة الإندونسي على مستوى جملة الإسمية" بحث تكميلي قدمها لنيل شهادة البكالوريوس في اللغة العربية وآدبها في قسم اللغة العربية وآدبها كلية الآداب جامعة سنن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا إندونيسيا, سنة ٢٠٠٧م.

٢. سیتی مسنونيك " التحليل التقابل بين اللغة العربية و اللغة الإندونسي على مستوى الأفعال" بحث تكميلي قدمه لنيل شهادة البكالوريوس في اللغة العربية وآدبها في قسم اللغة العربية وآدبها كلية الآداب جامعة سنن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا إندونيسيا, سنة ٢٠٠٧م.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٣. أدی فیصل " التحليل التقابل بين اللغة العربية و اللغة الإندونسي على مستوى حذف الجرّی" بحث تكميلي قدمه لنيل شهادة البكالوريوس في اللغة العربية وآدبها في قسم اللغة العربية وآدبها كلية الآداب جامعة سنن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا إندونيسيا, سنة ٢٠١٠م

الفصل الثاني الإطار النظري المبحث الأول التحليل التقابلي

أ. مفهوم التحليل التقابلي

١. تعريفه

التحليل التقابلي (contrastive analysis) يقارن بين لغتين أو أكثر من عائلة لغوية واحدة أو عائلات لغوية مختلفة بهدف تيسير المشكلات التي تنشأ عند إلتقاء هذه اللغات كالترجمة و تعليم اللغة الأجنبية. المقصود هنا، التحليل اللغوي يجرى على اللغة التي هي موضع التعليم واللغة الأولى للمتعلم.^١ ويرى عمر الصديق عبد الله أن ما يقصد بالتقابل اللغوي أو التحليل التقابلي إجراء دراسة يقارن فيها الباحث بين لغتين أو أكثر مبينا عناصر التماثل و الإتشابه و الاختلاف بينهما بهدف التنبؤ بالعصوبات التي يتوقع أن يواجهها الدراسون عند تعلمهم لغة أجنبية.^٢

^١ عبد الراجعي " علم اللغة التطبيقي و تعليم العربية "، دار المعرفة الجامعة، بيروت ٢٠٠٠، ص. ٤٥

^٢ عمر الصديق عبد الله، " تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين باللغات الأخرى " معهد الخرطوم الدولي للغة اعرية، ص. ٢.

ويرى بروتو (Broto) أن التحليل التقابلي هو التحليل الذي يقارن بين لغتين بأساس المبادئ العلمية الذي يعتمد عليها اللغويون.^٣

و التحليل التقابلي يختص بالبحث في أوجه التشابه و الإختلاف بين اللغة الأولى للمتعلم و اللغة الأجنبية التي يتعلمها.

٢. تشأته

منذ بداية النصف الثاني لهذا القرن ظهرت بوادر حركة قوية في ميدان التعليم اللغات الأجنبية ، و روادها الأساتذة في جامعة ميشغان (ان ارب) الأمريكية، وهذا الحركة تؤكد ضرورة إجراء الدراسات التقابلي بين اللغات المختلفة للتعريف على ما يجب تقديمه لدراسي اللغة الأجنبية، كأن نجري بين اللغة الإنجليزية و اللغة العربية مثلاً، ولتعرف على مايجب أن تقدمه من كل منها المتحدثين باللغة الأخرى.

وفي العقد السادس من القرن ظهر أثر هذا الإتجاه بوضوح في كثير من

الدراسات التقابلي بين اللغات، ومن أبرز ما تم نشره مجموعة الكتاب التي أشرف عليها مركز علوم اللغة التطبيقية (center for applied linguistics) في الولايات المتحدة الأمريكية، وهي الدراسات تقابلية بين الإنجليزية و كل من الأسبانية و الإيطالية و الألمانية.^٤

ورأى أحد رواد هذا الإتجاه هو الدكتور روبرت لادور (robert lado) في كتابه (علم اللغة عبر الثقافة) " linguistics Across Cultures " أن سهولة أو

^٣ Berdasarkan A.S Broto, Pengajaran Bahasa Indonesia Sebagai Bahasa Kedua Di Sekola Dasar Pendekatan Linguistik Kontrastif, (Jakarta: Bulan Bintang,), hal,

^٤ الدكتور محمود إسماعيل صيني وإسحاق محمد الأمين (تعريب و تحرير), " التحليل اللغوي و تحليل الأخطاء " الطبعة الأولى، عمادة شؤون المكتبات، السعودية ١٩٨٢، ص. ٥٠.

صعوبة تعليم اللغة الأجنبية بنسبة للدراسة تنبئ عنها المقارنة موافق بالقائلة شالس فريز (Charles Fries) في كتابه " Teaching and Learning English as a Foreign Language " إن أكثر المواد فاعلية هي تلك التي تعد بناء على وصف علمي للغة المراد تعلمها مع وصف مواز له في اللغة الأصلية للدراس.^٥

البحث الثاني : أهدافه وأهمية

أ. أهدافه

يهدف التحليل التقابلي إلى ثلاثة أهداف:^٦

١. فحص أوجه الاختلاف و التشابه بين اللغتين التحليل التقابلي يختص بالبحث في أوجه التشابه و الاختلاف بين اللغة الأولى للمتعلم و اللغة الأجنبية التي يتعلمها.

٢. التنبؤ بالمشكلات التي تنشأ عند تعليم لغة أجنبية و محاولة تفسير هذه المشكلات.

٣. الإسهام في تطوير مواد دراسة لتعليم اللغة الأجنبية

الهدف الثالث يختص على افتراض علمي، بأن المشكلات في تعلم اللغة الأجنبية تتوافق مع حجم الاختلاف بين اللغة الأولى للمتعلم و اللغة الأجنبية، كلما كان الاختلاف كبيرا كانت المشكلات كثية.

٣. الإسهام في تطوير مواد دراسة لتعليم اللغة الأجنبية

إن التحليل التقابلي أثبت نفعا حقيقيا في التطوير المواد الدراسة في تعليم اللغة الأجنبية، وأن التحليل التقابلي نافع أيضا في تعليم اللغة الأبنائها، إذ ثبت أن التجربة العملية أكثر من الظواهر اللغوية في العربية تكون أكثر وضوحا حين تعرض على الدرس التقابلي.

^٥ المرجع السابق، ص. ٣.

^٦ عبده الراجعي " علم اللغة التطبيقي و تعليم العربية "، ص. ٤٩-٤٧.

ب. أهميته

منذ ظهور التحليل التقابلي في شكل منظم بنشر كتاب روبرت لادو (Robet Lado) علم اللغة عبر الثقافات " Linguistics Across Cultures " والآراء الصادر عن شارلس فريز (Charles Fries) أصبحت هذه الدراسة مجالاً للبحث الجاد ويتضح هذا بشكل خاص في المشروعات الجمعية و الأعمال الفردية تأتي تم القيام بها أو نشرها خلال الستينات و أوائل السبعينات.^٧

وبصورة عامة يبدو أن النعمة الجازمة التي ظهرت في آراء فريز ولادو (في أعمالهما المبكرة) حول قيمة التحليل التقابلي، وبخاصة في إعداد المواد التعليمية، قد خفف منها الباحثون على مر السنين، وما نزال

اليوم نتاج الدراسات التحليلية التقابلية تستعمل للتغلب بالصعوبات التي

تواجه الدراس و بأخطائه، و أيضا لتفسير تلك الصعوبات و الأخطاء وإن كان ذلك يتم بماس أقل.^٨

البحث الثالث : مستويات التحليل التقابلي

يشتتميل التحليل التقابلي على ثلاثة مستويات:

^٧ الدكتور إسماعيل صيني و إسحاق محمد الأمين (تعريب و تحرير)، " التحليل اللغوي و تحليل الأخطاء "، ص. ٩٧.

^٨ الدكتور إسماعيل صيني و إسحاق محمد الأمين (تعريب و تحرير)، " التحليل اللغوي و تحليل الأخطاء "، ص. ٩٨.

١. التحليل التقابلي على مستوى الأصوات^٩

أ. التقابل من حيث الصوامت

تتبع كل فونيم على حدة تستطيع أن تكشف التجمع الفونيمي التي يمكن أن تسبب مشكلات نطقية، مثل كلمة spread, sky/ start/ إذ يميل العربي إلى إيجاد فاصل حرك بين الصامتين و إذا إعتبرنا هذه المشكلة خاصة بالفونيم /k/p/o/s /.

١٠

ب. التقابل من حيث القطعيات

مثال في المقارنة العربية و الإنجليزية نجد أن اللغتين تستعمل الفونيم /س/، نجد أن في اللغة الإنجليزية متنوعات للفونيم /س/ كما في sin و saw و عندها سيظهر أن المشكلة أعقد مما كان نظنّ وذلك لأنّ متنوعين يقابلهما فونيمان مختلفان

في اللغة العربية هما /س/ و /ش/، ونستنتج من ذلك أن فونيم

العربي س لا يماثل عند من تعود لكلام عربي أو لغة عربية مشكلة ولكن المشكلة تنشأ في التمييز بين س و ص وهي في الواقع من المشكلة الصعبة للمتحدثين باللغة الإنجليزية و لغات أخرى كثيرة.^{١١}

^٩ نفس السابق، ص. ١٣

^{١٠} نفس السابق، ص. ٢٢

^{١١} نفس السابق، ص. ٢٠

ت . المقارنة بين الفونيمية

مثال (p) في و (pin) في kapten الاختلاف بين الصوت

الهوائي (p) في و الصوت (p) غير الهوائي فيت ^{١٢} kapten.

ث . التقابل من حيث النبر

إن النبر قيمة فونيمية في بعض اللغات, لأنّ النبر يؤثر عادة

تأثير كبيراً على مساعل أخرى تتعلق بالنطق, قارن مثلاً كلمة

have الإنجليزية عند نطقها بدرجات مختلفة من النبر. تنطق الجملة

you have done it ينبر الصفر على have فتصبح yu'v and it

حيث تفقد have مقطعتها و تختصر إلى /v/ و تنطق بالنبر الأدنى

على have فتصبح الجملة yu av dont حيث تختصر have إلى /av/

وهو مقطع أضعف نبراً من /yu/ و أكثر ضعفاً من /and/ و تنطق

بنبر متوسط. على الكلمة تصبح الجملة you hav done it حيث

إختصرت have إلى /hav/ هو مقطع يتساوى في النبر مع المقطع /yu/

وفي حالة نطق الكلمة بنبر قوى غير إنفعالي non-emotional

تصبح الجملة you have and it ^{١٣}.

٢ . التحليل التقابلي على مستوى النحوى

أ. معنى النحوى

إن النحوى هو قواعد تعليم اللغة. و القواعد تتضمن أحياناً

تعريفات تقليدية لعناصر الكلام وهى تعريفات التى تنطبق على

^{١٢} نفس السابق, ص. ١٤

^{١٣} نفس السابق, ص. ٢٧

حقائق اللغة, و تتمثل المشكلات الناشئة من النحوى فى مطالبة
الدارس بتعريف الاسم و فاعل و مفعول به و البيان.^{١٤}

ب. و تمنا هنا ثلاثة جوانب فى النحوى هى:

١. الصيغة

مثل: توجد فى اللغة الإنجليزية بقيمة إشارات تدل على
الجنس فى نظام النحوى كما فى الضمائر he, she, it
وفى فئات الكلمة التى يمكن لتلك الضمائر أن تحل محلها.

٢. المعنى

الضمير he يمكن أن يحل محل رجل, أب, عم, أخ, وهو
لا يحل محل الفئات المتمثلة فى امرأة, أم, عمة. و الضمير she
يمكن أن يحل محل امرأة, أم, عمة وليس رجل, أب, عم,

أخ. كما الضمير it يحل محل كرسى, سيارة, سحابة, لكن

لا قوم مكان الفئات الأخرى من الكلمات.^{١٥}

٣. التوزيع

مثال المطابقة بين الفعل و الفاعل فى الإنجليزية runs
the car, the cars run مشكلة بالنسبة للناطقين باللغة العربية
وذلك لأن نظام المطابقة فى لغتهم يعمل بطريقة مختلفة,
فالفعل (يحضر) يصيح بإسناده إلى الفاعل الجمع (نحضر و
يحضرون) ومع المثنى (يحضران) و هذا الإختلاف فى

^{١٤} Abdul Chaer , linguistic umum. Jakarta: Rineka Cipta ١٩٩٤. Hal ٢٦

^{١٥} نفس السابق. ص. ٤٥

العنصر الذ أن يحب يتعلمه متحدث العربية الذى يدرس
الإنجليزية وأيضا متحدث الإنجليزية الذى يدرس العربية
فى نطاق وسط واحد، و يعتبر بالتالى مشكلة أيسر ممالو
كان إحتلاف يتضمن وسيطاً مختلفاً.^{١٦}

ج. النبر بوصفه إشارة نحوية
لا حظ المواضع المختلف لنبر الجملة والإختلاف الناتج عن
ذلك فى المعانى:

أخير الرجل بذلك: التركيز هنا على الإخبار.

أخير الرجل بذلك: التركيز هنا على لرجل.

أخير الرجل بذلك: التركيز على الشئى المراد تبليغة.

٣. التحليل التقابلى على مستوى النبرات

أ. الكلمة

وقد عرف بلومفيلد (Bloom Field) الكلمة الأغرض
الدراسة اللغوية بقولة (الصيغة الحرة التى تعتمد فى تركيبها على
صيغتين أو أكثر من الصيغ الأقل حرية كما فى الأمثلة John ran
way, yes sir, poor John)^{١٧}

أما فريز (Fries) الكلمة الأصوات مجتمعة تؤدى دور
المثير لتجلب الخبرة التى إرتبطت بها. وفى حين أن الخبرة التى يثيرها

^{١٦} نفس السابق، ص. ٤٣

^{١٧} نفس السابق، ص. ٤٧

التجمع الذى يحدده السياق الكلى للموفق, وعند إستعمال
شخص لكلمة head (رأس) مثلا فى سياق مثال head of
cabbage فإن شكل الرأس هنا هو الجانب الغالب فى الخيرة.^{١٨}
پ. وتهمنا هنا ثلاثة جوانب فى الكلمات هى: ^{١٩}

١. الصيغة

تتكون صيغة الكلمة فى معظم اللغات من وحدان
قطعية ونبر, وطبقة صوتية فى اللغات النغنية والتايلندية,
فصيغة الكلمة الأسبانية jugo (عصير) مثلا تتكون من
توالى أربع وحدات صوتية (فونيمات) xugo , ونبر
أساس على المقطع الأول.

٢. المعنى

المعاني التى نصف فيها معدلة ثقافيا ومن ثم فهى

تختلف اختلافًا كبيرًا من ثقافة إلى أخرى كما المعاني التى

توجد فى ثقافة ما قد لا توجد فى الأخرى. مثال المعنى (
إثنان أو أكثر) الجمع فى المرتبط بالصيغة (S) فى مثال cats,
. books, maps

٣. التوزيع

توزيع الكلمات هام بالنسبة لنا لأنّ متحدثى اللغة
الأصليين يحىملون معهم فى كل لحظة عاداتهم فى تفييد
التوزيع (الإستعمال). ثم أن التوزيع يهمننا أيضا من حيث

^{١٨} نفس السابق, ص. ٥٧.

^{١٩} نفس السابق, ص. ٥٨.

أن اللغات المختلفة قيودها, فهناك مثالا القيود النحوية
كالتي تجعل من الكلمة الإنجليزية water إسمًا في قولنا a glass
of water و فعلا فة التعبير water the garden وأسمًا يقول
مقام النعت في المثال water meter .

المبحث الثاني تعريف الاسم وأنواعها

يستعمل هذا المبحث على مبحثان. وهما المبحث الأولي: الأسماء في اللغة العربية و المبحث الثاني: الأسماء في اللغة الإنجليزية.

أ. الأسماء في اللغة العربية

في هذا البحث أرادت الباحثة أن تعرض المفهوم والأقسام من الأسماء في اللغة العربية.

١. مفهوم الأسماء

يستعمل هذه مكلة سنعرف ما هو اسم و كم نوعه لأنّ كل مألّف كتاب متنوّع كمثّل "مصطفى الغلابين" جامع الدروس العربية " يقسم اسم أربع و في علي حفي بك و محمد بك دياب و أصدقائهم " قواعد اللغة العربية " يقسم اسم إلى عشر وغير ذلك.

وهذا البحث أرادت الباحثة أن أعرض التعريف والأقسام من الأسماء في اللغة العربية.

الاسم هو كلّ لفظ يسمّى به إنسان أو حيوان، أو نبات، أو جماد، أو أيّ شئ آخر.^{٢٠} وير مصطفى الغلابين أن الاسم هو ما دل على معنى في نفسه غير مقترن بزمان.^{٢١}

ويرى يسيرى عبد الغنى عبد الله الاسم هو كل كلمة تدل على إنسان أو حيوان أو جماد أو مكان أو زمان أو صفة أو معنى من الزمان،

^{٢٠} على الجارمى، "النحو الواضح في القواعد اللغوية الثانية" دار المعارف، بيروت، ص. ١١٤

^{٢١} مصطفى الغلابين، "جامع الدروس العربية" الثانية عشر، المكتبة العصرية، بيروت، ١٩٩٤، ص. ٦

مثال: رجل, فأر, الشجرة, الكّة. و الاسم ما جاز أن يكون فاعلا أو مفعولا
أو دخل عليه حرف من حروف الخفض.^{٢٢}

٢. أقسام الاسماء

ينقسم الاسم إلى عشرة أقسام^{٢٣} وهي:

أ. في الجامد و المشتق

١. الجامد:

أ. المصدر: ما دل على الحدث مجردا الزمان^{٢٤}, نحوى: نَصَرَ,

كَتَبَ, إِكْرَامَ

ب. المرّة و الهيئة

٢. المشتق: ما أخذ من غيره, نحو: عَالِمٌ وَ مَعْلُومٌ^{٢٥}

أ. اسم الفاعل: اسم مرفوع تقدّمه الفعل و دلّ على الذى فعل

الفاعل^{٢٦}, نحو: طَارَ الْعُطْفُورُ, تَأْكُلُ الْبَيْتُ السَّمِ مَصْرُوحٌ لَمِنْ وَقَعَ

منه الفعل أو قام به وهو من ثلاثيّ على وزن فاعل كناصر و

ظافر.

^{٢٢} يسرى عبد الغنى, "كتاب الجمل فى النحوى", دار الكتب علمية, بيروت. ص. ٢٧

^{٢٣} محمد بك دياب, "كتاب قواعد اللغة العربية لتلاميذ المدارس الثانوية" طبع على نفقة المكتبة: الهداية, سوربايا- إندونيسيا.

ص. ٢٧

^{٢٤} محمد بك دياب, "كتاب قواعد اللغة العربية لتلاميذ المدارس الثانوية" ص. ٢٨

^{٢٥} محمد بك دياب, "كتاب قواعد اللغة العربية لتلاميذ المدارس الثانوية" ص. ٣٢

^{٢٦} على الجارمى, النحو الواضح فى القواعد العربية الثانى. ص. ٢٧

ب. اسم المفعول: اسم منصوب وقع عليه فعل فاعل^{٢٧}، أنحو:
أَكَلَ الحِمَارُ الفُؤْلَ، أَبْصَرَ الرَّجُلُ الهَلَالَ. اسم مصوغ لما وقع
عليه الفعل وهو من ثلاثي على وزن مفعول كمنصور و مهزوم.
ج. اسم التفضيل: اسم مصوغ علي وزن أفعل للدلالة على أن
شيئين إشتراكا في صفة وزاد أحدهما على أحرفيها^{٢٨}، كأفضل
و أكبر

ه. اسم الزمان و اسم المكان: اسمان مصوغان لزمان الفعل و
مكانه وهما من ثلاثي على وزن مفعول بفتح العين إن كانت
عين المضارع مفتوحة أو مضمونة^{٢٩} كَمَذْهَبٌ، و مَنْطَرٌ إن
كانت عين المضارع مكسورة كَمَجْلِسٌ، و مَنَزَلٌ.
و. اسم الة: اسم مصوغ لما وقع الفعل بواسطة وأوزانه مِفْعَلٌ وَ
مَفْعَالٌ^{٣٠} كَمِبْرَدٌ و مِفْتَاحٌ و مِكْنَسَةٌ

ب. المجرّد و المزيد

١. المجرد: يكون ثلاثيا و رباعيا و خماسيا،^{٣١} نحو: الشمس، و البسمل،
و السفرجل.
٢. المزيد: يكون رباعيا و خماسيا و سداسيا و سباعيا^{٣٢}، نحو: طأطأ، و
سجنجل.

^{٢٧} علي الجارمي، " النحو الواضح في القواعد العربية الثاني "، ص. ٣١
^{٢٨} محمد بك دياب، " كتاب قواعد اللغة العربية لتلاميذ المدارس الثانوية "، ص. ٣٤
^{٢٩} محمد بك دياب، " كتاب قواعد اللغة العربية لتلاميذ المدارس الثانوية "، ص. ٣٦
^{٣٠} محمد بك دياب، " كتاب قواعد اللغة العربية لتلاميذ المدارس الثانوية "، ص. ٣٦
^{٣١} محمد بك دياب، " كتاب قواعد اللغة العربية لتلاميذ المدارس الثانوية "، ص. ٣٧
^{٣٢} محمد بك دياب، " كتاب قواعد اللغة العربية لتلاميذ المدارس الثانوية "، ص. ٣٧-٣٨

ي. المقصور و المنقوص و الصحيح

١. المقصور: كل اسم معرب أخره الف لازمة^{٣٣}, نحو: ضَاعَتْ الْعَصَا, أَضَعْتُ الْعَصَا.
٢. المنقوص: كل اسم معرب أخره الياء لازمة^{٣٤}, نحو: الْقَاضِي, الْمُنَادِي.
٣. الصحيح: ليس أخره حرف علة و لا ألف ممدودة^{٣٥}, نحو: الشَّجَرَةُ, السَّمَاءُ, الْكِتَابُ, وَالْقَلَمُ.

د. المفرد و المثني و الجمع

١. المفرد: ما دل على واحد أو واحدة^{٣٦}: نحو: رَجُلٌ, كِتَابٌ, شَجَرَةٌ.
٢. المثني: ما دل على اثنين بزيادة ألف و نون أو الياء و النون^{٣٧}, نحو: كِتَابَانِ أَوْ كِتَابَيْنِ, وَ شَجَرَتَانِ أَوْ شَجَرَتَيْنِ.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

الْمَجَاهِدُونَ.

و الجمع ينقسم إلى ثلاثة أقسام:

- أ. جمع المذكر السالم هو ما دل على أكثر من اثنين بزيادة واو و نون, أو ياء و نون^{٣٨}, نحو: مُؤْمِنُونَ و مُؤْمِنِينَ.

^{٣٣} على جارمى, " النحو الواضح فى القواعد العربية الثانى ", ص. ٤٥.

^{٣٤} محمديك دياب, " كتاب قواعد اللغة العربية لتلاميذ المدارس الثانوية ", ص. ٣٩.

^{٣٥} محمديك دياب, " كتاب قواعد اللغة العربية لتلاميذ المدارس الثانوية ", ص. ٣٩.

^{٣٦} على الجارمى, " النحو الواضح فى القواعد العربية الثانى ", ص. ٧٧-٧٨.

^{٣٧} على الجارمى, " النحو الواضح فى القواعد العربية الثانى ", ص. ٧٧-٧٨.

^{٣٨} على الجارمى, " النحو الواضح فى القواعد العربية الثانى ", ص. ٧٧-٧٨.

^{٣٩} على الجارمى, " النحو الواضح فى القواعد العربية الثانى ", ص. ٨٨.

- ب. جمع مؤنث السالم هو ما دل على أكثر من إثنين بزيادة ألف و تاء^{٤١}, نحو: بَنَاتٍ وَ رَجُلَانِ.
- ج. جمع التكسير هو ما دل على أكثر من إثنين بتغير صورة مفردة^{٤٢}, نحو: الرِّجَالِ.

هـ. المذكر والمؤنث

١. المذكر: كل اسم يد على ذكر حقيقة, نحو: رجل و جميل و جمال ينقسم هذا اسم إلى قسمين:^{٤٣}
- أ. مذكر حقيقي: اسم الذى دل على مذكر من الأجناس و الحيوان, نحو: أَحْمَدٌ وَ غُلَامٌ.
- ب. مذكر مجازى: ما يعامل معاملة المذكر من الناس أو الحيوان و ليس منها, نحو: بَابٌ وَ كِتَابٌ وَ قَلَمٌ.

٢. المؤنث: كل اسم يدل على أنثى, وعلامة التأنيث هو هاء التأنيث (ة)

- فاطمة (, ألف التأنيث المقصور (سلمى, ليلى (, ألف التأنيث الممدودة (حسناء ().^{٤٤}
- ينقسم إلى أربعة أقسام:^{٤٥}
- أ. مؤنث حقيقى ما كان علما لمؤنث و فيه علامة, نحو: فاطمة, خديجة, امرأة.

^{٤١} محمد بك دياب, " كتاب قواعد اللغة العربية لتلاميذ المدارس الثانوية ", ص. ٩٢

^{٤٢} محمد بك دياب, " كتاب قواعد اللغة العربية لتلاميذ المدارس الثانوية ", ق ٤٤

^{٤٣} محمد عبد الرحيم علس, " قواعد النحوى و الصرف " دار مجدلاوى, الأردن, ١٩٩١. ص. ٨٢

^{٤٤} مصطفى الغلايين, " جامع الدروس العربية ". ص. ٩٨

^{٤٥} Abdul Mu'in, Analisis Kontrastif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia, hal ٩٢

ب. مؤنث لفظي هو ما وضع لمذكر و فيه علامة من علامات التأنيث, نحو: طَلْحَة, حمزة.

ج. مؤنث معنوي هو ما كان علامة لمؤنث و ليس فيه علامة, نحو: هند, زينب.

د. مؤنث مجازي هو ما يعامل معاملة أثنى من الناس أو الحيوان, نحو: شَمْسٌ, دَارٌ, عَيْنٌ.

ز. النكرة والمعرفة

١. النكرة هو اسم يدلّ على شئ غير معين^{٤٥}, نحو: الرَّجُلُ, مَرَأَةٌ, كِتَابٌ, و شَجَرَةٌ.

٢. المعرفة اسم يدلّ على شئ معين, نحو: سورابايا, و جعفر.

أ. الضمير هو اسم معرفة يدل على المتكلم أو المخاطب أو الغائب.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

١. الضمير المنفصل هو ما يمكن النطق به واحدهم غير أن يتصل

بكلمة أخرى^{٤٦}, نحو: أَنَا سَامِعٌ, هُوَ طَاهِرُ الْقَلْبِ.

أ. الضمائر المنفصلة الخاصة برفع هي:

هو: للغائب, أنت: للمخاطب, أنا: للمتكلّم

هي: للغائبة, أنت: للمخاطبة, نحن: للمتكلّمين

هما: للغائبين, أنتما: للمخاطبين أو للمخاطبتين

^{٤٥} على الجارمي, "النحو الواضح في القواعد العربية الثاني". ص. ١١٣-١١٢.

^{٤٦} على الجارمي, "النحو الواضح في القواعد العربية الثاني". ص. ١٢٠.

^{٤٧} على الجارمي, "النحو الواضح في القواعد العربية الثاني". ص. ١٣٤-١٢٢.

هم: للغائبين، أنتن: للمخاطبات

هن: للغائبات، أنتم: للمخاطبين

پ. الضمائر المنفصل الخاصة بنصب هي:

إياه: للغائب، إياك: للمخاطب، إيايا: للمتكلم

إياها: للغائبة، إياكِ: للمخاطبة، إيانا: للمتكلمين

إياهما: للغائبتين أو للغائبين، إياكما: للمخاطبتين أو

للمخاطبين

إياهم: للغائبتين، إياكم: للمخاطبتين

إياهن: للغائبات، إياكن: للمخاطبات

٢. الضمير المتصل هو الذي لا ينطق به وحده ويتصل دائما

بكلمة أخرى^{٤٨}، نحو: سافرتُ إلى إسكندريا.

الضمائر المتصلة بأفعال وهو خاصة بالرفع هي:

● التاء وألف الاثنين والواو الجماعة والنون النسوية

الياء المخاطبة.

● ياء المتكلم و كاف المخاطب و هاء الغائب و إذا

اتصلت بالأفعال كانت في محل نصب و إذا اتصلت

بالاسماء أو حروف الجرّ كانت في محلّ الجرّ.

● الضمير (نا) يكون مرّة في محل الرفع, و مرّة في محل

نصب, و مرّة في محل الجرّ.

^{٤٨} على الجارمي، " النحو الواضح في القواعد العربية الثان "، ص ١٢٨-١٢٦

٣. الضمير المستتر هو ضمير اتصل بالفعل من غير أن يظهر في اللفظ.^{٤٩}

- الضمير المستتر في الفعل الماضي تقديره هو أو هي.
- الضمير المستتر المضارع مختلف تقديره باختلاف حروف المضارع

- الضمير المستتر في الفعل الأمر تقديره (أنت) دائما.
- ب. العلم هو اسم معرف يسمى به شخص أو مكان أو حيوان أو أي شئ أخرى^{٥٠}، نحو: عَلَى فِي الْحَدِيقَةِ.
- ١. اسم الإشارة هو أسماء تدلّ على معيّن مشار إليه، نحو^{٥١}:
هَذَا كِتَابٌ جَدِيدٌ

اسماء الإشارة:

ذا : للمفرد المذكر ذان : للمثنى المذكر

هذه : للمفردة المؤنثة هاتان : للمثنى المؤنثة

أولاء : لجمع القعلاء من ذكور أو أئنان
الاسم الإشارة للمثنى المذكر أو المؤنث يعامل معاملة
المثنى فيكون بالألف في حالة الرفع، و بالياء في حالة
النصب و الجرّ.

٢. اسم الموصول هو اسم معرفة يتعين المقصود منه بجملة بعده
يسمى بصلة.^{٥٢} نحو: غَلَبْتُ الَّذِي غَلَبَنِي

^{٤٩} على الجارمى. " النحو الواضح في القواعد العربية الثانى " . ص. ١٣٣-١٣٢

^{٥٠} على الجارمى. " النحو الواضح في القواعد العربية الثانى " . ص. ١١٥-١١٤

^{٥١} على الجارمى. " النحو الواضح في القواعد العربية الثانى " . ص. ١٤٣-١٤١

^{٥٢} على الجارمى. " النحو الواضح في القواعد العربية الثانى " . ص. ١٣٨-١٣٦

يجب أن تستعمل الصلّة على ضمير يعود الموصول يسمى

عادة، الاسماء الموصولة هي:

الَّذِي: اللمفرد المذكر اللّذين: للجماعة الذكور

الَّتِي : اللمفردة المؤنثة اللّاتِي: للجماعة الإناث

اللّذَان: للمثنى المذكر، م : للغير عاقل مطلقا

اللّتان : للمثنى المؤنث، من: للعاقل مطلقا

٣. اسم المحلى هو اسم دخلت عليه " ال " فأفادته التعريف^{٥٣}، نحو:
السَّيْفُ وَالْقَلَمُ.

٤. المعريف بالإضافة هو اسم أضيف إلى وخدمن المعارف السابقة
فاكتسب تعرف^{٥٤}، نحو: قَلَمُكَ أَوْ قَلَمُ مُحَمَّدٍ.

٥. المعريف بالنداء هو مناد قصد تعيينه فاكتسب تعريفه^{٥٥}، نحو: يَا رَجُلُ
أَوْ يَا فَاطِمَةَ.

ح . تقسيم الاسم الى منون و غير منون:^{٥٦}

أ. منون هو ما لحق أحره التنوين وهو نون الساكنة تحذف خطأ و تثبت
لفظا في غير الوقف، نحو:

ب. غير منون هو ما لم يلحق أحره التنوين، نحو:

^{٥٣} محمد بك دياب، " كتاب قواعد اللغة العربية لتلاميذ المدارس الثانوية "، ص. ٥١

^{٥٤} محمد بك دياب، " كتاب قواعد اللغة العربية لتلاميذ المدارس الثانوية "، ص. ٥٢

^{٥٥} محمد بك دياب، " كتاب قواعد اللغة العربية لتلاميذ المدارس الثانوية "، ص. ٥٢

^{٥٦} محمد بك دياب، " كتاب قواعد اللغة العربية لتلاميذ المدارس الثانوية "، ص. ٥٢

ط. المبني و المعرب

أ. المبني هو ما يثبت اخره على حال واحد في جميع التراكيب^{٥٧}, مثال:
أَيْنَ مَنْزِلُكَ؟

پ. المعرب هو ما يتغير اخره^{٥٨}, وفي عرب ينقسم إلى قسمين^{٥٩} هي:
١. يرفع الاسم و مواضعه

أ. الفاعل هو اسم مرفوع تقدّمه فعل و دل على الذي فعل
الفعل^{٦٠}, نحو: طار العصفار و تأكل بنت
پ. نائب الفاعل هو اسم مرفوع حلّ محلّ الفاعل بعد حذفه^{٦١},
نحو: فتح محمّد الباب تكون فُتِحَ البابُ
ج. المبتداء و الخبر^{٦٢}

المبتداء هو اسم مرفوع في أوّل الجملة
الخبر هو اسم مرفوع يكون مع المبتدأ الجملة مفيدة

نحو: الضاحية حلوة أو القطار صريع

د. اسم كان و أخواتها هو تدخل كان المبتدأ و الخبر, و ترفع
الأول و يسمّى اسماً و تنصب الثاني و يسمّى خبرها^{٦٣}, و
كان فيما تقدّمه: كان, صار, أضحى, أصبح, ليس, أمسى,
ظلّ, بات. نحو: كَانَ مُحَمَّدٌ نَائِمًا

^{٥٧} على الجارمي, " النحو الواضح في القواعد العربية الثاني " . ص. ٨-٧

^{٥٨} على الجارمي, " النحو الواضح في القواعد العربية الثاني " . ص. ٨-٧

^{٥٩} محمديك دياب, " كتاب قواعد اللغة العربية لتلاميذ المدارس الثانوية " , ص. ٥٤

^{٦٠} على الجارمي, " النحو الواضح في القواعد العربية الثاني " . ص. ٢٨-٢٧

^{٦١} على الجارمي, " النحو الواضح في القواعد العربية الثاني " . ص. ١٤٧-١٤٦

^{٦٢} على الجارمي, " النحو الواضح في القواعد العربية الثاني " . ص. ٣٧-٣٦

^{٦٣} على الجارمي, " النحو الواضح في القواعد العربية الثاني " . ص. ٦٤-٦٢

هـ. اسم إنَّ و أخواتها هو تدخل كان المبتدأ والخبر^{٦٤}، و تنصب
الأول و يسمّى اسماً و ترفع الثاني و يسمّى خبرها، إنَّ فيما
تقدّمه: إنَّ، أنَّ، كأنَّ، لكنَّ، ليت، لعلَّ. نحو: إنَّ الجملَ
صَبُورٌ.

٢. ينصب الاسم و مواضعه^{٦٥}

أ. المفعول به هو اسم منصوب وقع عليه فعل فاعل^{٦٦}، نحو:
أَكَلْتُ الرُّزَّ.

ب. المفعول المطلق هو اسم منصوب موافق للفعل في لفظه و
يحيى بعد الفعل لتأكيد، أو لبيان نوعه أو عدده^{٦٧}، نحو:
لَعِبَ حَسَنٌ لَعِبًا.

ج. المفعول لأجل هو اسم منصوب يبيّن سبب الفعل و علّة

الخاصة به^{٦٨}، نحو: قُمْتُ إِجْتِرَاءً لِأَسْتَأْذِنَكَ.

د. المفعول فيه هو اسم يذكر لبيان زمن الفعل أو مكان و يسمّى
ظرف الزمان و ظرف المكان^{٦٩}، نحو: شرب المريض الدواء
صباحاً و وَقَفْتُ أمام المرأة

هـ. المفعول معه هو اسم مسبوق بواو بمعنى يذكر لبيان ما فعل
الفعل بمقارنته، نحو: ترك المغتر و الدهر.

^{٦٤} علي الجارمي، "النحو الواضح في القواعد العربية الثاني"، ص. ٧١-٧٠.

^{٦٥} محمد بك دياب، "كتاب قواعد اللغة العربية لتلاميذ المدارس الثانوية"، ص. ٦٢.

^{٦٦} علي الجارمي، "النحو الواضح في القواعد العربية الثاني"، ص. ٣٢-٣١.

^{٦٧} علي الجارمي، "النحو الواضح في القواعد العربية الثاني"، ص. ١٥٨-١٥٦.

^{٦٨} علي الجارمي، "النحو الواضح في القواعد العربية الثاني"، ص. ١٦٢-١٦١.

^{٦٩} محمد بك دياب، "كتاب قواعد اللغة العربية لتلاميذ المدارس الثانوية"، ص. ٧٠-٦٤.

و. المستثنى بالا هو اسم يذكر بعد إلا محالفاً في الحكم لما قبلها،
نحو: لكل داء دواء.

ز. الحال هو اسم منصوب يبين هيئة الفاعل أو المفعول حين
وقوع الفعل، نحو: عاد الجيش ظافراً.

ح. التمييز هو اسم يذكر لبيان المراد من الاسم سابق يصلح لأن
ترادبه أشياء كثيرة، نحو: إشتريت رطلاً بلحاً.

ط. المنادى هو اسم يذكر بعد "يا" أو إحدى أخواتها طلباً لإقبال
مدلوله، نحو: يا صلح الدين.

٣. يجرّ الاسم و مواضعه^{٧٠}

أ. الجرور بحرف الجر هو من حروفه هو من، إلى، على، في،
ربّ، الباء، الكاف، اللام، الواو، التاء، حتّى، خلا، عدا،

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

ب. المضاف إليه هو اسم تأتى بعد مضاف وهو مجرور، نحو:

لعبنا في فناء المدرسة. تنمة الإعراب التقديرى للاسم:

١. النعت هو لفظ يدلّ على صفة ف اسم قبله، و النعت

يتّبع المنعوت في رفعه و نصبه و جرّه.^{٧١} مثال: يَقْرَأُ عَلِيٌّ
كِتَاباً مُفِيداً.

^{٧٠} محمد بك دياب، " كتاب قواعد اللغة العربية لتلاميذ المدارس الثانوية "، ص. ٧١

^{٧١} علي الجارمى، " النحو الواضح في القواعد العربية الثانى "، ص. ٨٣-٨٢

٢. العطف هو تابع يتوسط بينه و بين متبوعة أحد هذه الحروف ^{٧٢} وهي: والواو، والفاء، وثم، وأو، وأم، ولا، وبلى، ولكن، وحتى. نحو: أكلت الخوخ والعنب.
٣. التوكيد هو تابع يذكر في الكلام الدفع ما قد يتوهمه السامع مما ليس مقصودا، نحو: نجح الأخوان كلاهما
٤. البديل هو تابع ممهّد له بذكر إسم قبله غير مقصود لذاته، نحو: حضر أخوك حسن.
٥. عطف البيان وقد زاد أكثر النحاة تابع خامسا سموه عطف البيان و عرفوه بأنه تابع يشبه الصفة في توضيح متبوعه، نحو: علي زين العابدين.
٦. التعجب هو صيغتان وهما ما أفعله و أفعل به، نحو: ما أحسن الصدق و أحسن به.

ي. المكبر و المصغر ^{٧٣}

- أ. المكبر هو ما نطق به على صيغته الأصلية، نحو: رجُلٌ و كتابٌ
- ب. المصغر هو ما حوّل إلى صيغة فاعل أو فاعيل أو فاعيل للدلالة على صغر حجمة أو حقارة قدرة، نحو: رجُلٌ و قَلْبٌ

^{٧٢} محمد بك دياب، "كتاب قواعد اللغة العربية لتلاميذ المدارس الثانوية"، ص. ٧٨-٧٥.

^{٧٣} محمد بك دياب، "كتاب قواعد اللغة العربية لتلاميذ المدارس الثانوية"، ص. ٨٠-٧٩.

ك. المنسوب و غير المنسوب^{٧٤}

أ. المنسوب : ما لحق أخره ياء مشددة للدلالة على نسبة الى المجرّد منها,

نحو: مصرى و البغدادى .

ب. غير المنسوب هو ما لم تلحقه تلك الياء, نحو: مصر و بغداد

^{٧٤} محمد بك دياب, " كتاب قواعد اللغة العربية لتلاميذ المدارس الثانوية " . ص. ٨١

المبحث الثاني الاسماء في اللغة الإنجليزية.

في هذه البحث أرادت الباحثة أن تعرض التعريف و الأقسام من الاسماء في اللغة الإنجليزية.

١. تعريف الاسم

الاسم هو كل لفظ يدل على إنسان أو حيوان أو نبات أو جماد أو مكان أو شيء أخرى.

Word used as the name of anything a person a animal an object a place a situation a quality or an idea. ^{٧٥}

Example: Mahmud, book, tiger, Jakarta.

أ. الاسم هو كل لفظ يدل على إنسان أو حيوان أو نبات أو جماد أو مكان أو شيء أخرى. ^{٧٦}

Example: take your book

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

ينقسم الاسم إلى ستة أقسام: ^{٧٧}

١. اسم الإنسان (Proper noun) هو اسم الإنسان, اسم المكان و غير منه ولكن خاصة إليها فحسب.

Example : Zainab listens radio.

٢. الاسم العام (Common noun) هو اسم مادة الذي يذكر الجنس, الفصل,

أمدّة, لمكان و غيره

Example: I met a man yesterday.

^{٧٥} Azar betty schramfer, English grammar ١, for class three, Darussalam modern Islamic boarding school Gontor Ponorogo, ص. ١.

^{٧٦} مراجع سابق, ترجمة النفس, ص. ٦.

^{٧٧} مراجع سابق, ترجمة النفس, ص. ٦.

٣. (Material noun) هو اسم الذى يذكر إسم مادة الذى يكون مع نفسه و ليس من صناعة الإنسان.

Example: he fish lives in water.

٤. سم يعتبر فرق و جميع لتكون واحد أو تكون جميع الفرق. Collective noun

Example: those are navy.

٥. اسم مادة اذى لا يذكر بالحواس. Abstract noun

Example: quality; the teacher will be happy

State: we have good pleasure today.

Action: Islam is my choice.

ب. ضمير من الاسم هو Pronoun اسم الذى صفته لى لأن يطبعها الاسم.^{٧٨}

Example: Hani's hand

ينقسم ضمير الى سبعة إقسام:^{٧٩} Kind of pronoun:

١. ضمير Personal pronoun هو اسم معرفة يدل على المتكلم أو

المخاطب أو الغائب.

Example: I have a stamp-album (subject)

My father gave me a present (object)

^{٧٨} مراجع سابق، ترجمة النفس، ص. ١٦.

^{٧٩} مراجع سابق، ترجمة النفس، ص. ١٦.

٢. ضمير متصل هو الذى لا ينطق به وحده ويتصل دائما

بكلمة أخرى. Possessive pronoun

Example: the blue pen is mine.

٣. اسم الإشارة Demonstrative pronoun هو اسماء تدلّ على

معين مشار إليه.

Example: These sandals are new, but those boots are old.

٤. اسم إستراك Relative (conjunctive) pronoun هو الكلمة

يتصل بكلمتين أو أكثر.

Example: I like the person who is diligent.

٥. اسم إستفهام Interrogative pronoun هو المصدرة بأداة

إستفهام متبوعة بأداة النفي مباشرة.

Example: who gave you this letter.

ج. Adjective نعت هو أمدات ليكون يآبر و تضييع اسم مائة و ضمير.^{٨٠}

Example: Rahman has two pens.

ينقسم نعت الى خمسة أقسام^{٨١} Kind of adjective:

a) Adjective of number or quantity

This adjective it has two kind:

١. Cardinal number any number used in counting or in showing how many, example: tomy has two pens.

^{٨٠} مراجع سابق، ترجمة النفس، ص. ٣٣.

^{٨١} مراجع سابق، ترجمة النفس، ص. ٣٤.

٢. Ordinal number any number used to indicate order in a particular series.

Example: he is the fourth speaker.

b) Distributive Adjective

نعت الذى يذكر واحد من الجملة.

Example: every people have study.

c) Demonstrative adjective

الكلمة الذى يذكر عن شئ لها.

Example: I like this book.

d) Interrogative adjective

نعت الذى يستعمل للأسئلة

Example: which language has jones studied?

e) Possessive adjective

نعت الذى يذكر عن شئ لها.

Example: her father has gone.

د. اسم الزمان Adverb هو الكلمة الذى يتغير أو يتبين فعل نعت و

غيره.

Example: he speaks English well.

١. سكل اسم الزمان : Forming adverb

أكثر اسم الزمان سكله من نعت بزيادة حرف علة. "ly"

Example: أمثال

Adjectives	Adverb
Busy	Busily
Great	Greatly
Happy	Happily
Quiet	Quietly

Slow	Slowly
Soft	Softly

ب. اسم الزمان عن مقارن Adverb in comparison

١. Some one syllable adverb have “ -er ” and “ est ” added to the positive form.

مقطع الكلمة يزيد بحرف علة.

Example: أمثال

Positive	Comparative	Superlative
Fast	Faster	Fastest
Hard	Harder	Hardest
High	Higher	Highest
Low	Lower	Lowest

٢. Adverb of two or more syllable generally have “ more ” and “ most ” placed before the positive.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

مقطع الكلمة إثنين أو أكثر بزيادة حرف علة قبل كلمة موجبة.

Example: أمثال

Positive	Comparative	Superlative
Attentively	More Attentively	Most Attentively
Generously	More Generously	Most Generously
Impatiently	More Impatiently	Most Impatiently
Quickly	More Quickly	Most Quickly

۳. A few adverbs change in form altogether (irregular comparison).

کُلّ اسم زمان یبدّل.

Example:

Positive	Comparative	Superlative
Well	Better	Best
Much	More	Most
Little	Less/ lesser	Least
Late	Later	Last
Badly	Worse	Worst

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ . مدخل البحث ونوعه

كان مدخل البحث من مدخل الكيفي أو النوعي الذي من أهم سماته لايتناول الحقيقية المكتوبة أو نهائي البيانات^٢. و إما نوع هذا البحث من نوع البحث التحليلي التفاضلي.

ب. بيانات البحث ومصادرها

إن بيانات هذا البحث هي , التحليل التقابل بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية و نؤه. و إما مصدر البيانات فهي النحوى و الباحثة أبحث عن الاسماء فى اللغتين.

ج . أدوات جمع البيانات

الأدوات التي يستخدمها الباحث هي الأدوات البشرية أي الباحث نفسه. يعني أن الباحث يبحث المادة لبحثه و جمعه.

د . طريقة جمع البيانات

أما الطريقة التي استخدمها الباحث في جمع البيانات هي الطريقة الوثائق, وهي الإسماء في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية عدة مرات ليستخرج منها البيانات التي يريد.

^٢ Prof. Dr. Sugiono, memahami penelitian kualitatif : dilengkapi contoh proposal dan laporan penelitian, hal, ٢

و طريقة جمع المواد, أخذت الباحثة المواد بطريقتين:

١. طريقة المباشرة: جمعت الباحثة المواد مثال ما أورده العلماء بنفس
نصوصهم وعبارتهم بدون تغيير ولا تبديل.
٢. طريق غير المباشرة: جمعت الباحثة آراء العلماء عن بعض التعريفات و
الزيادات و أحيانا أخذت فكرهم فقط.

هـ . طريقة تحليل البيانات

يتبع الباحث في تحليل البيانات الطرائق التالية:

١. تحديد البيانات : هنا, يختار الباحث البيانات من جملة الإسمية و التحليل
التقابل بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية .
- ٢ . تصنيف البيانات : هنا, يصنف الباحث البيانات من التحليل التقابل
بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية على مستوى الأسماء (التي جديدها)

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

المشكلة ثم شرحها وافيًا.

٣. عرضها البيانات وتحليلها و مناقشتها: هنا, يعرض الباحث البيانات من
جملة الإسمية فرق بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية (التي تم تحديدها و
تصنيفها) ثم يفسرها و يناقشهما يستنبط من ذلك عن فرق بينهما بطريقة
التحليل التقابلي.

و . تصديق البيانات

إن البيانات التي تم جمعها و تحليلها تحتاج إلى التصديق, و يتبع الباحث في تصديق
البيانات هذا البحث الطرائق التالية:

١. مراجعة مصادر البيانات وهي قراءة كتاب النحوي و القواعد و التحليل التقابل و الإنجليزية.
٢. الربط بين البيانات والمصادرهما. يعني ربط التبيانات عن التحليل التقابل بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية في الإسماء.
٣. مناقشة البيانات مع زملاء و المشرف, أى مناقشة البيانات عن جملة الإسمية فرق بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية(التى تم جمعها و تحليلها) مع الزملاء و المشرف, و مع البيانات.

ز . خطوات البحث

تتبع الباحثة في إجراء بحثه هذه المراحل الثلاث التالية:

١. مرحلة الاستعداد : تقوم الباحثة في هذه المرحلة بتحديد موضوع بحثه و مركزاته, و يقوم بتصميمه, وتحديد أدواته, ووضع الدراسات السابقة التي لها علاقة به, وتناول النظريات التي لها علاقة به.
٢. مرحلة التنفيذ : تقوم الباحثة في هذه المرحلة بجمع البيانات, و تحليلها, و مناقشتها.
٣. مرحلة الإنهاء : في هذه المرحلة تكمل الباحثة بحثها و تقوم بتغليفه و تجليده. ثم تقدم للمناقشة للدفاع عنه, ثم يقوم بتعديله و تصحيحه على أساس ملاحظات المناقشين.

الفصل الرابع

التحليل التقابلي بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية على مستوى اسماء

المبحث الأول

التشابه بين الاسماء في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية.

أ. الاسم العالم

أوجه التشابه بين الاسماء في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية هي:

١. إنَّ للّغتين لهما اسم العالم:

● اسم العالم في اللغة العربية: اسم الإنسان, حيوان, أو شئٍ اخر.

● اسم العالم في اللغة الإنجليزية: proper noun

نمرة	اسم العالم في اللغة العربية	اسم العالم في اللغة الإنجليزية
١.	أَبٌ	Father
٢.	أَخٌ	Brother
٣.	سورابايا	Surabaya
٤.	جاكرة	Jakarta
٥.	البقرة	Cow
٦.	القط	Cat
٧.	المكتب	Table
٨.	الكرسي	Chair

٣. إنّ اسم العالم في اللغتين ما جاز أن يكون مبتدأ وهى:

- اسم العالم في اللغة العربية أن يكون مبتدأ وهو:

فَاطِمَةُ تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ

الْإِنْدُونِيسِيَّةُ عَاصِمَةُ جَاكَرْتَى, الْمَدْرَسَةُ الْوَاسِعَةُ

الْبَقَرَةُ الْجَمِيلَةُ

- اسم العالم في اللغة الإنجليزية أن يكون مبتدأ هو:

Example: Fatimah want to school .

Indonesia capital of Jakarta

school is large.

Cow is bigger

٤. إنّ اسم العالم في اللغتين ما جاز أن يكون مفعولا وهى:

- اسم العالم في اللغة العربية أن يكون مفعولا وهو:

مثال: نَظَرْتُ الْفِيلَ

ذَهَبْتُ إِلَى الْمَكَّةِ

- اسم العالم في اللغة الإنجليزية أن يكون مفعولا وهو:

Example: I eat the rice.

you want to school.

ب. الضمير.

من نظرية التشابه بين الضمائر اللغة العربية و اللغة الإنجليزية وهى:

١. تقسيم الضمائر في اللغتين إلى المنفصلة و المتصلة

أ. الضمائر المنفصل في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية هو:

الضمائر في اللغة الإنجليزية	الضمائر في اللغة العربية	نمرة
He	هو	١.
They both (male)	هما	٢.
The all (male)	هم	٣.
She	هي	٤.
They both (female)	هما	٥.
The all (female)	هنّ	٦.
You male	أنتَ	٧.
You both (male)	أنتما	٨.
You all (male)	أنتم	٩.
You female	أنتِ	١٠.
You both (female)	أنتما	١١.
You all (female)	أنتنّ	١٢.
I	أنا	١٣.
We	نحن	١٤.

ب. الضمائر المتصلة في اللغة العربية هو: كتب، كتباً، كتبوا، كتبتُ، كتبتَ، كتبتِ، كتبتُن،

كتبتُ، كتبتُمَا، كتبتُم، كتبتِ، كتبتُمَا، كتبتُن، كتبتُ، كتباً.

و في اللغة الإنجليزية الضمائر المتصلة هو:

الضمائر في اللغة الإنجليزية	الضمائر في اللغة العربية	نمرة

Him	كَبَّ	.١
Theirs both male	كَبَّا	.٢
Theirs all male	كَبُّوا	.٣
Her	كَبَّتْ	.٤
Theirs both female	كَبَّتَا	.٥
Theirs all female	كَبَّتْنَ	.٦
Yours a male	كَبَّتَ	.٧
Yours both male	كَبَّتُمَا	.٨
Yours all male	كَبَّتُمْ	.٩
Yours a female	كَبَّتِ	.١٠
Yours both female	كَبَّتُمَا	.١١
Yours all female	كَبَّتْنَ	.١٢
Mine	كَبَّتْ	.١٣
Our	كَبَّتْنَا	.١٤

٢. تقسيم الضمائر المنفصلة في اللغتين إلى الضمير المتكلم، والمخاطب، والغائب،

مثال:

أ. الضمير المنفصلة في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية إلى الضمير المتكلم هو:

Example	أمثال	المنفصلة في اللغة الإنجليزية	المنفصلة في اللغة العربية
I a student	أنا المُسَافِرُ	I	أنا

We a student's	نَحْنُ المُسَافِرُونَ	We	نحن
----------------	--------------------------	----	-----

پ. الضمير المنفصلة في اللغة العربية إلى الضمير المخاطب هو: أنتَ، أنتِ،
أنتُمَا، أنتم، أنتُنَّ. مثال:

نمرة	الضمائر في اللغة العربية	الضمائر في اللغة الإنجليزية
١.	أنتَ	You a male
٢.	أنتِ	You a female
٣.	أنتُمَا	You both
٤.	أنتم	You both (male)
٥.	أنتُنَّ	You both (female)

أمثال	Example
أنتَ الرجل الكريم	You a doctor
أنتِ المرأة الكريمة	You a nuse
أنتما الرجلان الكريمان	You are a doctor's
أنتم الرجلوان الكريموان	You all a student's
أنتن النساء الكريمين	You all a nuse

ج. الضمير المنفصلة في اللغة العربية إلى الضمير الغائب هو: هو, هي, هما, هم, هنّ.

نمرة	المنفصل في اللغة العربية	المنفصل في اللغة الإنجليزية
١.	هو	He
٢.	هي	She
٣.	هما	They both (male and female)
٤.	هم	They all (male)
٥.	هنّ	They all (female)

نمرة	أمثال	Example
١.	هُوَ تَلْمِيزٌ	He a man
٢.	هِيَ تَلْمِيزَةٌ	She a woman
٣.	هُمَا مُسْلِمَيْنِ	They a man
٤.	هُم مُسْلِمُونَ	"
٥.	هُنَّ	They a woman

٣. تقسيم الضمائر المتصلة في اللغتين إلى الضمير المتكلم, والمخاطب, والغائب, مثال:

أ. الضمير المتصلة في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية إلى الضمير المتكلم هو:
كتبْتُ، كتبْنَا.

مثال:

المتصل في اللغة الإنجليزية	المتصل في اللغة العربية
Mine	كتبْتُ
Ours	كتبْنَا

Example	أمثال
My book	قَرَأْتُ الْقُرْآنَ
Our book's	كَتَبْنَا الدِّرَاسَةَ

ب. الضمير المتصلة في اللغة العربية إلى الضمير المخاطب هو: كتبَ، كتبِ، كتبُوا، كتبْنَ.

كتبْتُمَا، كتبْتُمْ كتبُنَّ.

المتصل في اللغة الإنجليزية	المتصل في اللغة العربية
Yours a male	كتبَ
Yours a female	كتبِ
Yours both male and female	كتبْتُمَا
You all male	كتبْتُمْ
You all female	كتبُنَّ

Example	أمثال
Yours book	قَرَأْتَ الْقُرْآنَ
"	كَتَبْتَ الدَّرَاسَةَ
"	نَظَرْتُمَا رَجُلَانِ جَمِيلَانِ
"	نَظَرْتُمْ رَجُلَوَانِ جَمِيلَوَانِ
"	قَرَأْتِنِ الْقُرْآنَ

ج. الضمير المتصلة في اللغة العربية إلى الضمير الغائب هو: كتب, كتبت, كتباً, كتبوا, كتبن.

المتصل في اللغة الإنجليزية	المتصل في اللغة العربية
Him	كتبَ
Her	كتبتَ
Theirs (male and female	كتبْتَا
Theirs all male	كتبُوا
Theirs all female	كتبْنَ

Example	أمثال
Him book	كَتَبَ مُحَمَّدٌ
Her book's	كَتَبَتْ فَاطِمَةُ
Theirs book's	كَتَبَتَا تَلَامِيذَانِ

Theirs book's	كُتِبُوا تَلَامِيذُونا
Theirs book's	كُتِبَ تَلَامِيذُونا

٤. الضمير المنفصل و الضمير المتصلة في اللغتين إلى الضمير المتكلم لا تفرق بين المؤنث و المذكر هو:

أ. - الضمير المتصلة في اللغة العربية إلى الضمير المتكلم . مثال: أَنَا عَائِسةٌ, أَنَا مُحَمَّدٌ,

- الضمير المتصلة في اللغة الإنجليزية إلى الضمير المتكلم. هو:

Example: I am a student, we are a student

ب. - الضمير المتصلة في اللغة العربية إلى الضمير المتكلم مثال: كُتِبَتْ و

كُتِبَ كُتِبَ كُتِبَ كُتِبَ كُتِبَ

- الضمير المتصلة في اللغة الإنجليزية إلى الضمير المتكلم .

Example: My book

Our books

٥. الضمير المتكلم في اللغتين ليس لهما المثني ولكن لهما صيغته المفرد و الجمع, مثال:

أ. الضمير المتكلم في اللغة العربية هو أَنَا و نحن. مثال: أَنَا تَلْمِيذٌ و نحنُ تَلَامِيذٌ

ب. الضمير المتكلم في اللغة الإنجليزية هو :

Example: I a student, we a student

٦. تقسيم الضمائر في اللغتين إلى الضمير المفرد و الجمع.

أ. الضمائر في اللغة العربية إلى الضمير المفرد هو: هُوَ التِّلْمِيذُ، هِيَ التِّلْمِيذَةُ، أَنْتَ مَاهِرٌ، أَنْتِ مَاهِرَةٌ

ب. الضمائر في اللغة العربية إلى الضمير الجمع هو: هُمَا التِّلَامِيذَانِ، هُمَا التِّلَامِيذُونَ، هُنَّ التِّلَامِيذَاتُ، أَنْتُمَا مَاهِرَانِ، أَنْتُمْ مَاهِرُونَ، أَنْتَنَّ مَاهِرَاتُ

ج. الضمائر في اللغة الإنجليزية إلى الضمير المفرد و الجمعة هو:

Example: she a student.

you a student

they are a students.

٧. إنَّ الضمير المتصلة في اللغتين أن يتصل على اسم و فعل.

أ. الضمير المتصلة في اللغة العربية أن يتصل على اسم و فعل هو:

أمثال: إِسْتَعَرْتُ قَلَمَهُ أصل كلمة أَنَا أَسْتَعِرُ قَلَمَ لَهُ

ب. الضمير المتصلة في اللغة الإنجليزية أن يتصل على اسم و فعل هو:

Example: I am borrow your book

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٨. إنَّ الضمير المتصلة و المنفصل في اللغتين أن يكون فاعل .

أ. الضمير المتصلة و المنفصل في اللغة العربية أن يكون فاعل هو:

مثال: نَظَرْتُ الْمُسَافِرَ، ذَهَبْتُ فَاطِمَةُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.

ب. الضمير المتصلة و المنفصل في اللغة الإنجليزية أن يكون فاعل هو:

Example: my father give me a many.

٩. إنَّ الضمير المتصلة في اللغتين أن يكون مفعولا.

أ. الضمير المتصلة في اللغة العربية أن يكون مفعولا هو:

مثال: أَسْتَعِرُ قَلَمَكَ,

ب. الضمير المتصلة في اللغة الإنجليزية أن يكون مفعولا هو:

Example: this pan yours.

ج. الإشارة

من نظرية التشابه بين الإشارة اللغة العربية و اللغة الإنجليزية وهي:

١. إن في اللغتين لهما صيغة الإشارة وهي:

نمرة	الإشارة في اللغة العربية	الإشار في اللغة الإنجليزية
١.	هذا	This
٢.	هذه	“
٣.	هذان	These
٤.	هتان	“
٥.	أولاء	“
٦.	دالك	That
٧.	تلك	“
٨.	تانك	Those
٩.	أولائك	“

٢. تنقسم اسم الإشارة في اللغتين إلى القريب و البعيد, وهي:

الإشارة في العربية	الإشارة في الإنجليزية	الأمثال	Example
هذا	This	هَذَا كِتَابٌ	This pen
هذه	“	هَذِهِ كِتَابَةٌ	“

These pens	هَذَانِ كِتَابَانِ	These	هذان
"	هَتَانِ كَتِّيبَانِ	"	هتان
"	هَؤُلَاءِ كِتْبُونِ	"	هؤلاء

Example	الأمثال	الإشارة في الإنجليزية	الإشارة في العربية
That table	ذَلِكَ قَلَمٌ	That	ذلك
"	تِلْكَ مَكْتَبَةٌ	"	تلك
Those tables	تَانِكَ مَكْتَبَتَانِ	Those	تانك
"	أَلَايِكَ مَكْتَبُونِ	"	ألايك

٣. إنَّ اسم الإشارة في اللغتين ما جار ان تكون المبتدأ.

أ. اسم الإشارة في اللغة العربية ما جار ان تكون المبتدأ هو:

مثال: هَذَا كِتَابٌ، هَذَانِ كِتَابَانِ، هَؤُلَاءِ كِتْبُونِ،

ذَلِكَ الْقَلَمُ، أَلَايِكَ أَقْلَامٌ

ب. اسم الإشارة في اللغة الإنجليزية ما جار ان تكون المبتدأ هو:

Example: This a book.

These a sandals.

that a glees.

those boots.

٤. إنَّ اسم الإشارة في اللغتين ما جار ان تكون المفعولا. هي:

أ. اسم الإشارة في اللغة العربية ما جار ان تكون المفعولا هو:

مثال: قَرَأْتُ هَذَا الْكِتَابُ،

ب. اسم الإشارة في اللغة الإنجليزية ما جار ان تكون المفعولا هو:

Example: I read this book.

I see that home.

٥. إن اسم الإشارة في اللغتين ما جار ان تكون بالحرف. هي:

أ. اسم الإشارة في اللغة العربية ما جار ان تكون بالحرف. هي:

مثال: قَرَأْتُ كِتَابَ فِي ذَلِكَ الْمَكَانِ, أَتَعَلَّمُ دُرُوسَ بِذَلِكَ كِتَابِ

ب. اسم الإشارة في اللغة الإنجليزية ما جار ان تكون بالحرف. هي:

Example: you sit on that car.

I am study in this room.

د. الموصول

من نظرية التشابه بين الإشارة اللغة العربية و اللغة الإنجليزية وهي:

١. أدوات اسم الموصول في اللغتين. digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

أ. الموصول في اللغة العربية هو: الَّذِي, الَّذَانِ, الَّتِي, الَّذِينَ, الَّتِي, مَا, مَنْ.

ب. الموصول في اللغة الإنجليزية هو: who, whom, which, that, whose.

٢. اسم الموصول في اللغتين أن تكون فاعل هو:

أ. اسم الموصول في اللغة العربية أن تكون فاعل هو:

مثال: عَلَبْتُ الَّذِي غَلَبَنِي, سَافَرْتُ الَّتِي كَانَتْ عِنْدَنَا

ب. اسم الموصول في اللغة الإنجليزية أن تكون فاعل هو:

Example: I like the person who is the diligent.

We saw film, which was very amusing.

٣. إنَّ اسم الموصول في اللغتين ما جاز في المفرد و الجمع هو:

أ. اسم الموصول في اللغة العربية ما جاز في المفرد و المثني و الجمع هو: الذي، التي. الذان، التان. الذين، الّا تى.

ب. اسم الموصول في اللغتين ما جاز في المفرد و المثني و الجمع هو:

who, that. Which, whom, whose.

هـ. النعت

من نظرية التشابه بين النعت اللّغة العربية و اللغة الإنجليزية وهى:

١. أن نعت يدلّ على صفة من إسم قبله، و كان في اللغتين أيضا يكون تشابه بينهما.

مثالهما: في اللغة العربية: هَذَا كِتَابٌ مُفِيدٌ، نَظَرْتُ الْفِيلَ الْجَمِيلُ.

Example: the book is useful

I see the elephant beautify.

٢. إنَّ نعت و منعوت في الأول الجملة يكون مبتدأ و خبر في اللغتين وهما:

أ. نعت في اللغة العربية يكون مبتدأ و خبر: الْبَيْتُ الضَّيِّقُ نَظِيفٌ, الْأُسْتَاذُ الْحَسَنُ قَصِيرٌ

ب. ونعت في اللغة الإنجليزية يكون مبتدأ و خبر:

the narrow house is clean

٣. إنَّ نعت و منعوت في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية أن يتّصل بالحرف:

أ. نعت في اللغة العربية بالحرف: تَعَلَّمْتُ فِي الْحَدِيقَةِ الْوَاسِعَةِ

ب. نعت في اللغة الإنجليزية بالحرف: I study arabic in broad class

٤. إِنَّ نعت في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية أن يكون مفعولا هو:

أ. نعت في اللغة العربية أن يكون مفعولا هو: نَظَرْتُ الرَّجُلَ الْجَمِيلَ

پ. نعت في اللغة الإنجليزية أن يكون مفعولا هو: I see the beautiful

المبحث الثاني

المفارق الاسماء في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية

أ. الاسم العالم

أوجه الإحتلاف بين اسماء في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية هي:

١. إنَّ اسم العالم في اللغتين يفرق من مكاهما.

أ. إذا في اللغة العربية هو: الْمَسْجِدُ الْكَبِيرُ

ب. إذا في اللغة الإنجليزية هو: the big mouse

٢. إنَّ إسم العالم في اللغة العربية في كلمة أو صفة هي يفرق عن مذكر و مؤنث و في

اللغة الإنجليزية لا يفرق بين مذكر و مؤنث:

● اسم العالم في اللغة العربية وهو:

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

اسم الإنسان أو شخص: فاطمة, محمد, ذَهَبَتْ فَاطِمَةُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ

اسم الحيوان : البقرة و الفيل

اسم المكان : سورابايا و جاكرتى

● اسم العالم في اللغة الإنجليزية وهو لا يفرق بين مذكر و مؤنث:

Example: Fatimah go to school

Ari go to school

٣. إنَّ اسم العالم في اللغة العربية أن يكون مبتدأ و إذا في اللغة الإنجليزية مكانه

منقلب وهى:

- اسم العالم في اللغة العربية أن يكون مبتدأ وهو:

فَاطِمَةُ تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ

الْإِنْدُونِيسِيَّةُ عَاصِمَةُ جَاكَرْتَى, الْمَدْرَسَةُ الْوَاسِعَةُ

الْبَقَرَةُ الْجَمِيلَةُ

- اسم العالم في اللغة الإنجليزية أن يكون مبتدأ مكانه موقلب هو:

Example: the big mouse.

The handsome boy.

ب. الضمير

أوجه الاختلاف من الضمائر في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية هي:

١. إن الضمائر المنفصل للمفرد و المثنى و الجمع اللغة العربية لها كلمتين هو: هما,

هم, هن, نت, أنت, أنتم, أنن.

و لكن في اللغة الإنجليزية ليس لها فرق كلمة, هو:

they (female and male) you (female and male)

٢. إن الضمائر المنفصل في اللغة العربية لها فرق بين مذكر و مؤنث و بل في اللغة

الإنجليزية لا تفرق بين مذكر و مؤنث هو:

أ. ضمائر منفصل في اللغة العربية: المذكر: أنتَ المُسَافِرُ, أنتمَا المُسَافِرَانِ, أنتمُ

المُسَافِرُونَ, هُوَ تَلْمِيذٌ, هُمَا تَلَامِيذٌ, هُمْ

ب. ضمائر منفصل في اللغة العربية: المؤنث: أنتِ المُسَافِرَةُ, أنتمَا المُسَافِرَتَانِ, أنثنِ

المُسَافِرَاتُ, هِيَ المُسَافِرَتُ, هُنَّ

ج. ضمائر منفصل في اللغة الإنجليزية لا يفرق بينهما:

you, they, he, she, it

Example: you a student

they a doctor

she a nurse

he a man

٣. إنَّ ضمائر منفصل في اللغة العربية يفرق بين المثني و الجمع, و أما في اللغة

الإنجليزية لا يفرق بينهما هو:

أ. ضمائر منفصل التثنية في اللغة العربية هي: هما (هُمَا مُتَعَلِّمَانِ أَوْ مُتَعَلِّمَتَانِ),

أنتما (أَنْتُمَا مُدَرِّسَانِ أَوْ مُدَرِّسَتَيْنِ)

ب. ضمائر منفصل الجمعة في اللغة العربية هو: أنتم (أَنْتُمْ الْمُسْلِمُونَ), أنتن (

أَنْتُنَّ مُسْلِمَاتُ).

ج. و ضمائر منفصل في اللغة الإنجليزية هو:

Example: we (we are a student) digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

they (they are a doctor)

٤. إنَّ ضمائر المتصل المخاطب في اللغة العربية يفرق بين المفرد و المثني و الجمع و

أما في اللغة الإنجليزية لا يفرق بينهم هو:

أ. ضمائر المتصل المخاطب في اللغة العربية هو: كَتَبْتُ, كَتَبْتَ, كَتَبْتُمَا,

كَتَبْتُمْ, كَتَبْتَنَ.

ب. ضمائر المتصل المخاطب في اللغة الإنجليزية هو: your books

٥. إنّ ضمائر المتّصل الغائب في اللغة العربية يفرّق بين كلمتين و أمّا في اللغة الإنجليزية لا يفرّق بينهم هو:

أ. ضمائر المتّصل الغائب في اللغة العربية هو: كَتَبَ, كَتَبَتْ, كَتَبْنَا, كَتَبُوا, كَتَبْتُمْ, كَتَبْتُنَّ.

ب. ضمائر المتّصل في اللغة الإنجليزية هو:

Example: theirs sandals.

her book.

Him pencil.

٦. إنّ ضمائر متّصل في اللغتين يفرّق من أدوات كلمة هما.

أ. الضمائر المتّصل في اللغة العربية لها كلمتين أو أكثر هو: كتبنا, كتبتم, كتبتي, كتبنا, كتبوا, كتب, كتبنا.

ب. و أمّا في ف اللغة الإنجليزية إلى كلمة واحد هو: our, theirs

٧. إنّ الضمائر المتّصل في اللغة العربية لها فرق بين مذكّر و مؤنّث و بل في اللغة الإنجليزية لا تفرّق بين مذكّر و مؤنّث هو:

أ. الضمائر المتّصل في اللغة العربية هو: كَتَبَ, كَتَبْنَا, كَتَبْتُمْ, كَتَبْتُنَّ, كَتَبْتُ, كَتَبْتِ, كَتَبْتُمَا, كَتَبْتُنْمَا.

ب. الضمائر المتّصل في اللغة العربية المؤنّث هو: كَتَبَتْ, كَتَبْتِ, كَتَبْتُمَا, كَتَبْتُنْمَا.

ج. الضمائر المتّصل في اللغة الإنجليزية هو:

Example: theirs book's, yours book

٨. إِنَّ الضمائر المتصلة في اللغة العربية يفرّق بين المثنى و الجمع, و أما في اللغة الإنجليزية لا يفرّق بينهما هو:

أ. الضمائر المتصلة التثني في اللغة العربية هو: كَتَبَا, كَتَبْتُمَا.

ب. الضمائر المتصلة الجمعة في اللغة العربية هو: كَتَبُوا, كَتَبْتُمْ.

ج. الضمائر المتصلة في اللغة الإنجليزية هو:

Example: theirs book's, your book

٩. إِنَّ ضمائر المنفصل المخاطب في اللغة العربية يفرّق بين المفرد و المثنى و الجمع و أما في اللغة الإنجليزية لا يفرّق بينهم هو:

أ. ضمائر المنفصل المخاطب في اللغة العربية هو: أَنْتَ (أَنْتَ التِّلْمِيذُ), أَنْتِ التِّلْمِيذَةُ, أَنْتُمَا التَّلَامِيذَانِ , أَنْتُمْ التَّلَامِيذُونَ, أَنْتُنَّ التَّلَامِيذُذُنَّ.

ب. ضمائر المنفصل المخاطب في اللغة الإنجليزية لا يفرّق هو:

Example: he is a student

she is a nose

١٠. إِنَّ ضمائر المنفصل الغائب في اللغة العربية يفرّق بين المفرد و المثنى و الجمع و

أما في اللغة الإنجليزية لا يفرّق بينهم هو:

أ. ضمائر المنفصل الغائب في اللغة العربية يفرّق بينهم: هو طَالِبٌ, هِيَ طَالِبَةٌ,

هُمَا طَالِبَانِ أَوْ طَالِبَتَانِ, هُمْ طُلَّابٌ, هُنَّ

ب. ضمائر المنفصل الغائب في اللغة الإنجليزية لا يفرّق هو:

Example: you a doctor.

you are a gentleman.

ج. الإشارة

أوجه الاختلاف من الاسم الإشارة بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية هو:

١. إنّ اسم الإشارة في اللغة العربية ينقسم إلى عشرة أقسام هو: هذا، هذه، هذان،

هتان، هؤلاء، ذلك، تلك، ذاك، تانك، أولئك.

و أمّا اسم الإشارة في اللغة الإنجليزية ينقسم إلى أربع اقسام هو:

this, that, these, those

٢. إنّ اسم الإشارة في اللغة العربية يفرّق بين المؤنث و المذكر ولكنّ في اللغة

الإنجليزية لا يفرّق بينهما هو:

أ. اسم الإشارة في اللغة العربية من مؤنث هو: هذه (هَذِهِ مَكْتَبَةٌ), هتان (هَتَانِ

مَكْتَبَتَيْنِ), تلك (تِلْكَ الْمَدْرَسَةُ), تانك (تَانِكُ مَرَأَتَانِ).

ب. اسم الإشارة في اللغة العربية من الذكر هو: هذا (هَذَا كُرْسِيٌّ), هذان

(هَذَانِ كُرْسَيَّانِ), ذلك (ذَلِكَ قَلَمٌ), تانك (تَانِكُ قَلَمَانِ).

ج. اسم الإشارة في اللغة الإنجليزية لا يفرّق بينهم هو:

Example: this is a book.

that it a car.

٣. إتبع اسم الإشارة في اللغة العربية في إعرابه بل في اللغة الإنجليزية لا يتّبع من

الإعراب:

أ. اسم الإشارة في اللغة العربية يتّبع في إعرابه هو: هَذَانِ الْمُسَافِرَانِ

الْمُجْتَهِدَانِ, هَؤُلَاءِ الطُّلَّابُ الْمَاهِرُونَ.

ب. اسم الإشارة في اللغة الإنجليزية لا يتبع من الإعراب هو:

Example: This is a book

That are both.

These shoes are new.

Those sandals are old.

٤. إن اسم الإشارة في اللغة العربية لها إصطلاحيا المكان فاعل, و مفعول ولكن في

اللغة الإنجليزية ليس هنا معن إصطلاحيا للمكان:

أ. اسم الإشارة في اللغة العربية لها إصطلاحيا المكان فاعل هو: نَظَرْتُ هَذَا
الْكِتَابُ.

ب. اسم الإشارة في اللغة العربية لها إصطلاحيا المكان مفعولا هو:

فَاطِمَةُ تَشْتَرِي تِلْكَ الْكِتَابَ

ج. اسم الإشارة في اللغة العربية لها إصطلاحيا المكان بالحرف هو:

د. اسم الإشارة في اللغة الإنجليزية ليس هناك معن إصطلاحيا للمكان هو:

Example: That is a book.

This a pencil.

د. الموصول

أوجه الاختلاف من اسم الموصول بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية هو:

١. يفرّق أدواة اسم الموصول في اللغتين.

أ. إذا في اسم الموصول إلى ثمانية أقسام هو: الّذي, الّذان, الّتان, الّذين,

الّاتى, ما, من.

ب. و أما في اللغة الإنجليزية إلى خمسة أقسام هو:

Who, whom, which, that, whose

٢. إنَّ اسم الموصول في اللغتين يفرَّق أن تكون مبتدأ.

أ. إذا في اللغة العربية أنتكون مبتدأ لا يتغيَّر أن تكون أسئلة, مثال: الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ.

ب. و إذا في اللغة الإنجليزية هو يتغير أن تكون أسئلة,

Example: which one do you want?

Who is?

٣. إنَّ اسم الموصول في اللغتين يفرَّق أن تكون مؤنث و مذكر.

أ. إذا في اللغة العربية يفرَّق مؤنث و مذكر, هو: الَّذِي, الَّذَانِ, الَّذِينَ, الَّتِي, الَّتَانِ, الَّتِي. مثال: زُرْتُ الَّذِي زُرْتُكَ, جَاءَتِ الَّتِي تَسْكُنُ أَمَامَنَا

ب. و إذا في اللغة الإنجليزية لا تفرق بينهما,

Example: something that I don't like is to lie.

٤. إنَّ اسم الموصول في اللغتين يفرَّق أن تكون عاقل و غير عاقل.

أ. إذا في اللغة العربية يفرَّق عاقل و غير عاقل, مثال: أَحْسِنُ إِلَى مَنْ أَحْسَنُ إِلَيْكَ, لَا تَأْكُلْ مَا لَا تَسْتَطِيعُ هَضْمَهُ.

ب. و إذا في اللغة الإنجليزية لا تفرق بينهما:

Example: I like the persone who is a diligent.

ح. النعت

من نظرية الإحتلاف بين النعت اللّغة العربية و اللغة الإنجليزية وهى:

١. أن نعت يدلّ على صفة من اسم قبله في اللغة العربية, و كان في اللغة الإنجليزية

نعت في لأوله وليس منعت الأوله. مثالهما:

أ. في اللغة العربية: كِتَابٌ مُفِيدٌ, نَظَرْتُ الْفَيْلَ الْجَمِيلَ.

ب. و في اللغة الإنجليزية:

Example: the big mosque

٢. إنَّ نعت و منوعات في الأول الجملة يكون مبتدأ و خبر في اللغة العربية وكان في

اللغة الإنجليزية يزيد حرف علة وهما:

أ. نعت في اللغة العربية يكون مبتدأ و خبر: الْبَيْتُ الضَّيِّقُ نَظِيفٌ,

الْأُسْتَاذُ الْحَسَنُ قَصِيرٌ

ب. ونعت في اللغة الإنجليزية يكون مبتدأ و خبر يزيد حرف زياد:

Example: the home is clean.

The class is large.

٣. إنَّ نعت و منوعات في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية أن يتصل بالحرف و يفرق

من مكان الكلمة: digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

أ. نعت في اللغة العربية بالحرف: تَعَلَّمْتُ فِي الْحَدِيقَةِ الْوَاسِعَةِ, نَظَرْتُ الْفَيْلَ فِي

الْحَدِيقَةِ الْحَيَوَانِ. (تَعَلَّمْتُ فِي الْحَدِيقَةِ الْوَاسِعَةِ أن مكان كلمة الحديقة في أول

جملة أو بعد حرف جرّ) و إذا نعت في اللغة الإنجليزية بالحرف كلمته I

study arabic in large garden الحديقة (garden) في آخر جملة ليس بعد

حرف جرّ .

الفصل الخامس الخاتمة

١. النتائج

إستنباطات الباحث بحثها من الدراسات الطويلة السابقة في هذه الرسالة الأمور
الآتية:

إنَّ اسم في اللغة العربية هي: كلّ لفظ يسمّى إنسان, أو حيوان, أو نبات,
أو جماد, أو أى شئ أخرى. وأمّا في اللغة الإنجليزية هي: كلّ لفظ يدّ على شخص,
أو حيوان, أو مكان, أو شئ أخرى.

التحليل التقابلي هي مقارنة بين اللغتين أو أكثر من عاعلة لغوية. و رغم
عن ذلك اللغتين عن التشابه و الإحتلاف في الجوانب الصيغة الإسم و معناه و
توزيعه.

إن التشابه و الإحتلاف بين اسم العالم, و اسم الضمير, واسم الإشارة, و اسم

الموصول, النعت, كمايلي:

١. التشابه

- إنَّ في اللغتين اسم العالم.
- إنَّ اسم العالم في اللغتين ما جاز أن يكون مبتدأ.
- إنَّ اسم العالم في اللغتين ما جاز أن يكون مفعولا.
- تقسيم الضمائر في اللغتين إلى المنفصلة و المتصلة.
- تقسيم الضمائر المنفصلة في اللغتين إلى الضمير المتكلم, والمخاطب,
والغائب.

- تقسيم الضمائر المتصلة في اللغتين إلى الضمير المتكلم، والمخاطب، والغائب.
- الضمير المنفصل و الضمير المتصلة في اللغتين إلى الضمير المتكلم لا تفرق بين المؤنث و المذكر.
- الضمير المتكلم في اللغتين ليس لهما المثني ولكن لهما صيغته المفرد و الجمع.
- تقسيم الضمائر في اللغتين إلى الضمير المفرد و الجمع.
- إنّ الضمير المتصلة في اللغتين أن يتصل على إسم و فعل.
- إنّ الضمير المتصلة و المنفصل في اللغتين أن يكون فاعل.
- إنّ الضمير المتصلة في اللغتين أن يكون مفعولا.
- إنّ في اللغتين لهما صيغة الإشارة.
- تنقسم اسم الإشارة في اللغتين إلى القريب و البعيد.
- إنّ اسم الإشارة في اللغتين ما جار ان تكون المبتدأ.
- إنّ اسم الإشارة في اللغتين ما جار ان تكون المفعولا.
- إنّ اسم الإشارة في اللغتين ما جار ان تكون بالحرف.
- أدواة اسم الموصول في اللغتين.
- اسم الموصول في اللغتين أن تكون فاعل.
- إنّ اسم الموصول في اللغتين ما جاز في المفرد و الجمع.
- أنّ نعت يدلّ على صفة من اسم قبله، و كان في اللغتين أيضا يكون تشابه بينهما.
- إنّ نعت و منوعات في الأول الجملة يكون مبتدأ و خبر في اللغتين وهما.
- إنّ نعت و منوعات في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية أن يتصل بالحرف.
- إنّ نعت في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية أن يكون مفعولا.

٢. الإحتلاف

- إنّ اسم العالم في اللغتين يفرّق من مكانهما.
- إنّ اسم العالم في اللغة العربية في كلمة أو صفة هي يفرّق عن مذكّر و مؤنثّ و في اللغة الإنجليزية لا يفرق بين مذكر و مؤنث.
- إنّ اسم العالم في اللغة العربية أن يكون مبتدأ و إذا في اللغة الإنجليزية مكانه موقلب.
- إنّ الضمائر المنفصل للمفرد و المثنى و الجمع اللغة العربية لها كلمتين و لكن في اللغة الإنجليزية ليس لها فرق كلمة.
- إنّ الضمائر المنفصل في اللغة العربية لها فرق بين مذكّر و مؤنثّ و بل في اللغة الإنجليزية لا تفرّق بين مذكّر و مؤنثّ.
- إنّ ضمائر منفصل في اللغة العربية يفرّق بين المثنى و الجمع, و أمّا في اللغة الإنجليزية لا يفرق بينهما.
- ضمائر المتصل المخاطب في اللغة العربية يفرّق بين المفرد و المثنى و الجمع و أمّا في اللغة الإنجليزية لا يفرّق بينهم.
- إنّ ضمائر المتصل الغائب في اللغة العربية يفرّق بين كلمتين و أمّا في اللغة الإنجليزية لا يفرّق بينهم.
- إنّ ضمائر متّصل في اللغتين يفرّق من أدوات كلمةهما.
- إنّ الضمائر المتّصل في اللغة العربية لها فرق بين مذكّر و مؤنثّ و بل في اللغة الإنجليزية لا تفرّق بين مذكّر و مؤنثّ.

- إنّ الضمائر المتّصل في اللغة العربية يفرّق بين المثني و الجمع, و أمّا في اللغة الإنجليزية لا يفرّق بينهما .
- إنّ ضمائر المنفصل المخاطب في اللغة العربية يفرّق بين المفرد و المثني و الجمع و أمّا في اللغة الإنجليزية لا يفرّق بينهم.
- إنّ ضمائر المنفصل الغائب في اللغة العربية يفرّق بين المفرد و المثني و الجمع و أمّا في اللغة الإنجليزية لا يفرّق بينهم.
- إنّ اسم الإشارة في اللغة العربية ينقسم إلى عشرة أقسام و أمّا اسم الإشارة في اللغة الإنجليزية ينقسم إلى أربع أقسام.
- إنّ اسم الإشارة في اللغة العربية يفرّق بين المؤنث و المذكر ولكنّ في اللغة الإنجليزية لا يفرّق بينهما.
- إتّبع اسم الإشارة في اللغة العربية في إعرابه بل في اللغة الإنجليزية لا يتّبع من الإعراب.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

- إنّ اسم الإشارة في اللغة العربية لها إصطلاحاً المكان و العاقل و المفعول و لكنّ في اللغة الإنجليزية ليس هنا معن إصطلاحاً للمكان.
- يفرّق أدواة الإسم الموصول في اللغتين.
- إنّ اسم الموصول في اللغتين يفرّق أن تكون مبتدأ.
- إنّ اسم الموصول في اللغتين يفرّق أن تكون مؤنث و مذكر.
- إنّ اسم الموصول في اللغتين يفرّق أن تكون عاقل.
- أنّ نعت يدلّ على صفة من لإسم قبله في اللغة العربية, و كان في اللغة الإنجليزية نعت في لأوله و ليس منعوت الأوله.

- إنَّ نعت و منعوت في الأول الجملة يكون مبتدأ و خبر في اللغة اللعربية
وكان في اللغة الإنجليزية بريد حرف علة.
- إنَّ نعت و منعوت في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية أن يتصل بالحرف و
يفرق من مكان الكلمة.

٢. التوصيات والإقتراحات

الحمد لله الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله. وبعد،
لقد أتمت الباحثة كتابة رسالتها الجامعية بعون الله وتوفيقه. فنرجو أن يكون
زيادة في العلم والهدى ولو كانت هذه الرسالة ما زالت كثيرا النقائص وبكل ما
قدمنا حاولنا أن نلقي الضوء على التحليل التقابلي بين اللغة العربية و اللغة
الإنجليزية على مستوى الاسماء . أما النصوص المعروضة في هذا البحث. فقد
اقتطفنا بقدر الكفاية من الكتب المختلفة. وكنا نعترف بأن هذا البحث ما زال
ينتظر المزيد من الدراسة والتقيب، لذلك نرجو من يهمل الأمر أن يتكرر بتقدم
النقد والملاحظة في تصويبه.

وأخيرا نتضرع إلى الله تعالى شاكرًا له على فضله الجزيل وراجيا أن
يجعل هذه الرسالة نافعة لكل أطلع عليها. والحمد لله رب العالمين.

المراجع

العربية

على الجارم, مصطفى أمين " النحوى الواضح فى القواعد العربية ", دار المعريف, بيروت.
مجهول السنة.

محمد بك دياب, " كتاب قواعد اللغة العربية لتلاميذ المدارس الثانوية " طَبِيعَ عَلَى نَفَقَةٍ,
المَكْتَبَةُ : الهِدَايَةِ, سوربايا- إندونيسيا.

عبدالله الرجعى " علم اللغة التطبيقى و تعليم العربية " دار المعرفة الجامعة, بيروت, ٢٠٠٠
عبد الرحيم عدس, محمد. " قواعد النحوى و الصرف " دار خدلاوى, الأردن, ١٩٩٢. digilib.uinsa.ac.id

عبد الله, عمر الصديق. " تحليل الأخطأ اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم
الدولى اللغة العربية الناطقين باللغة الأخرى. مجهول السنة.

عبد الله, بسرى عبد الغنى. كتاب الحمل فى النحوى, دار الكتاب العلمية, بيروت,
مجهول السنة.

الغلايين, مصطفى, " جامع الدّروس العربية, الطبعة الثانية عشر", المكتبة العصرية,
بيروت, ١٩٩٤.

المخزومى, مهتدى. " فى النحوى العربية و قواعد و تطبيق ", دار الرائد العربية, بيروت,
مجهول السنة.

معلوف, لويس, "المنجد في اللغة والإعلام", دار المشرق, بيروت, ١٩٧٦.
الهاشم, السيد أحمد, "القواعد الأساسية للغة العربية", دار المكتب العلمية, بير
مجهول السنة.

المراجع الأجنبية

- Azar Betty Schramfer, *Understanding And Using English Grammar ٢nd Edition*,
Englewood Cliffs, New Jersey, Prentice Hall Regents, ١٩٩٢
Englis Grammar four class three, Darussalam Modern
Islamic Bolding School, Gontor Ponorogo.
Chaer, Abdul. *Tata Bahasa Praktis Bahasa Indonesia*, Jakarta, Rineka Cipta, ١٩٩٨.
-----, *Linguistik Umum*, Jakarta, Rineka Cipta, ١٩٩٤
Broto, A.S. *Pengajaran Bahasa Indonesia Sebagai Bahasa Kedua Di sekola Dasar*
Bedasarkan Pendekatan Linguistik Kontrastif, Jakarta, Bulan Bintang, ١٩٨٠.